CE-BC 4 M / CE-BC 6 M
CE-BC 10 M

DE **Originalbetriebsanleitung**
Batterie-Ladegerät

PL **Instrukcją oryginalną**
Prostownik

RO **Instrucțiuni de utilizare originale**
Aparat de încărcat baterii

EL **Πρωτότυπες Οδηγίες χρήσης**
Φορτιστικο μπαταριας

TR **Orijinal Kullanma Talimatı**
Akü şarj cihazi

5

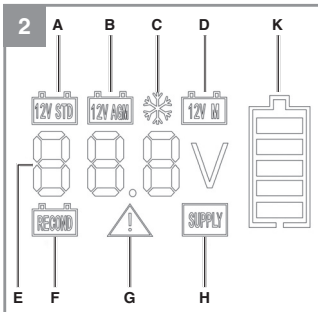
Art.-Nr.: 10.022.25 (CE-BC 4 M) **I.-Nr.: 21044/21021**
Art.-Nr.: 10.022.35 (CE-BC 6 M) **I.-Nr.: 21034/21021**
Art.-Nr.: 10.022.45 (CE-BC 10 M) **I.-Nr.: 21034/21021**

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 1 05.06.2025 10:13:57

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 2 05.06.2025 10:14:00

1

2



3a

CE-BC 4 M

	80%
8 Ah	2 h
20 Ah	5 h
40 Ah	10 h
80 Ah	20 h

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 3 05.06.2025 10:14:00

3b

CE-BC 6 M

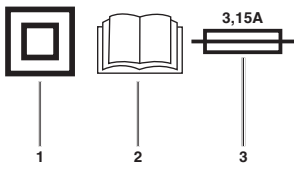
	80%
12 Ah	2 h
30 Ah	5 h
60 Ah	10 h
120 Ah	20 h

3c

CE-BC 10 M

	80%
20 Ah	2 h
50 Ah	5 h
100 Ah	10 h
200 Ah	20 h

4



Vom Netz trennen, bevor Verbindungen zur Batterie geschlossen oder geöffnet werden. ACHTUNG: Explosive Gase. Flammen und Funken vermeiden. Während des Ladens für ausreichende Belüftung sorgen.

Disconnect from the mains supply before connecting or disconnecting the battery to or IMPORTANT: Explosive gases. Avoid flames and sparks. Provide good ventilation during the charging process.

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 4 05.06.2025 10:14:01

Gefahr!
Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

Erklärung des Hinweisschildes auf dem Gerät (siehe Bild 4)
1 = Gerät ist schutzisoliert
2 = **WARNUNG** – Zur Verringerung eines Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen!
3 = Sicherungswert auf Elektronikplatine
4 = Vom Netz trennen, bevor Verbindungen zur Batterie geschlossen oder geöffnet werden. ACHTUNG: Explosive Gase. Flammen und Funken vermeiden. Während des Ladens für ausreichende Belüftung sorgen.

1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!
Gefahr!
Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Entsorgung
Batterien: Nur über KFZ-Werkstätten, spezielle Annahmestellen oder Sondermüll-Sammelstellen. Erkundigen Sie sich in der örtlichen Gemeinde.

2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang

2.1 Gerätebeschreibung (Bild 1)
1 Funktionstaster
2 LCD-Anzeige
3 Ladekabel schwarz (-)
4 Ladekabel rot (+)
5 Aufhängeöse
6 Netzleitung

2.2 Lieferumfang
- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs-/ und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

Gefahr!
Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Originalbetriebsanleitung
- Sicherheitshinweise

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Ladegerät ist zum Laden von nicht wartungsfreien oder wartungsfreien 12V Bleisäurebatterien (Nass- / Ca/Ca- / EFB- Batterien) sowie für Bleigel- und AGM-Batterien, die bei Kraftfahrzeugen eingesetzt werden, bestimmt.

Das 12V M Ladeprogramm ist zur Erhaltungsladung und Ladung von Batterien mit kleiner Batteriekapazität geeignet. Mit der SUPPLY Funktion kann das Gerät auch zur Puffer-Stromversorgung

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 5 05.06.2025 10:14:01

z.B. während eines Batteriewechsels oder zum Betrieb von 12V d.c. Verbrauchern (max. Stromaufnahme beachten) verwendet werden. Das RECOND Programm ist ausschließlich zur Wiederbelebung tiefentladener Bleisäurebatterien (nicht für AGM und GEL Batterien) bestimmt. Verwenden Sie dieses Programm nur kurzzeitig und unter Aufsicht.

Das Gerät darf nicht zum Laden von Lithium-Eisenphosphat-Akkus (z.B. LiFePO4) oder anderen Lithium Akkus verwendet werden. Das Gerät ist nur für den mobilen Gebrauch und nicht für den Einbau in Wohnwagen, Wohnmobil oder ähnlichen Fahrzeugen bestimmt. Das Ladegerät ist vor Regen und Schnee zu schützen.

Das Gerät darf nur nach dessen Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Technische Daten

CE-BC 4 M
Netzspannung: .....220-240 V ~ 50Hz
Nenn-Aufnahmeleistung max.: ..... 70 W
Nenn-Ausgangsspannung: .....12 V d.c.
Nenn-Ausgangsstrom: ..... 4 A
Batteriekapazität „STD/AGM/Winter“: . 10-120 Ah
Batteriekapazität „12V M“ (max. 1A): .....2-32 Ah
Funktion “SUPPLY” Ausgang max.: ..... 3 A
Ladeprogramm “RECOND”: .....15,3 V d.c. / 1,5 A
Schutzklasse: II
Schutzart: IP65

CE-BC 6 M
Netzspannung: .....220-240 V ~ 50Hz
Nenn-Aufnahmeleistung max.: ..... 100 W
Nenn-Ausgangsspannung: .....12 V d.c.
Nenn-Ausgangsstrom: ..... 6 A
Batteriekapazität „STD/AGM/Winter“: .20-150 Ah
Batteriekapazität „12V M“ (max. 1A): .....2-32 Ah
Funktion “SUPPLY” Ausgang max.: ..... 5 A
Ladeprogramm “RECOND”: .....15,3 V d.c. / 1,5 A
Schutzklasse: II
Schutzart: IP65

CE-BC 10 M
Netzspannung: .....220-240 V ~ 50Hz
Nenn-Aufnahmeleistung max.: ..... 160 W
Nenn-Ausgangsspannung: .....12 V d.c.
Nenn-Ausgangsstrom: ..... 10 A
Batteriekapazität „STD/AGM/Winter“: .30-200 Ah
Batteriekapazität „12V M“ (max. 2 A): .....3-60 Ah
Funktion “SUPPLY” Ausgang max.: ..... 8 A
Ladeprogramm “RECOND”: .....15,3 V d.c. / 2,5 A
Schutzklasse: II
Schutzart: IP65

5. Bedienung

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Datenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.
Gefahr! Laden Sie keine gefrorenen Batterien.

Beachten Sie bitte die Hinweise in den Bedienungsanleitungen für Auto, Radio, Navigationssystem usw.

Hinweis zur Automatikladung (nur Ladeprogramme 12V STD, 12V AGM, 12V Winter, 12 V M)
Das Ladegerät ist ein Microprozessor gesteuertes Automatikladegerät, d.h. es ist besonders zum Laden von wartungsfreien Batterien sowie zur Langzeitladung und zur Ladeerhaltung von Batterien, die nicht ständig in Gebrauch sind, z.B. für Oldtimer, Freizeitfahrzeuge, Traktorrasenmäher und dergleichen, geeignet. Aufgrund des integrierten Mikroprozessors erfolgt das Laden in mehreren Stufen. Die letzte Ladestufe, die Erhaltungsladung, hält die Batteriekapazität bei 95 – 100 % und damit die Batterie immer vollgeladen. Der Ladevorgang muss nicht überwacht werden.

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 6 05.06.2025 10:14:01

Lassen Sie dennoch bei Ladung über einen längeren Zeitraum die Batterie nicht unbeaufsichtigt, damit Sie bei einer Störung das Ladegerät per Hand vom Stromnetz trennen können.

5.1 Erklärung der Symbole (Abb. 2)

A Laden einer 12V Batterie (Bleisäure Batterie und GEL Batterie).
B Laden einer 12V AGM Batterie.
C Empfohlenes Ladeprogramm bei kalter Witterung für normale Bleisäurebatterien (Nass- / Ca/Ca- Batterien). Mikroprozessor gesteuert und abhängig vom Ladezustand der Batterie. Die Angaben des Batterieherstellers bezüglich der Ladetemperatur sind zu beachten. **Gefahr!** Keine gefrorenen Batterien laden.
D Laden einer 12V Batterie (Bleisäure Batterie, AGM Batterie und GEL Batterie) im Ladeerhaltungsmodus.
E Ladespannung in Volt, Batterie defekt (BAt) / vollgeladen (FUL) / verpolt angeschlossen oder Kurzschluss an Klemmen (Err)
F Wiederherstellung der Ladefähigkeit entladener Bleisäurebatterien mit erhöhter Ladespannung
G Klemmen falsch angeklemmt (verpolt) oder Kurzschluss
H Spannungsversorgung z.B. bei Batteriewechsel
K Ladezustand der Batterie in Prozent (1 Teilstrich = 25%) und Ladevorgang (Teilstrich leuchtet = Batterie hat den Ladezustand erreicht, Teilstrich im Batteriesymbol blinkt = Batterie wird auf nächsten Ladezustand geladen, alle Teilstriche leuchten = Batterie ist vollgeladen).

5.2 Ladeprogramme einstellen (Abb. 2)
Hinweise:

- Durch Drücken der „Mode"-Taste (Abb. 1/Pos. 1) wird auf die verschiedenen Programme umgeschaltet. Das dem Programm entsprechende Symbol erscheint im Display. Die Batterien werden mit dem angezeigten Programm geladen.
- Um zum RECOND Programm zu gelangen, drücken Sie die „Mode"–Taste für 5 Sekunden.
- Um vom RECOND Programm oder der SUPPLY Funktion zum 12V STD Programm zurück zu gelangen drücken Sie die „Mode"–Taste ebenfalls für 5 Sekunden.
- Ist die Spannung der Batterie kleiner 3,5 V oder größer 15 V, ist die Batterie nicht zum Laden geeignet oder defekt. Die Meldung „BAt" erscheint im LCD-Display. Das Symbol „G" blinkt. Auch andere Batteriefehler können dazu führen, dass die Batterie nicht geladen werden kann.
- Ist während der SUPPLY Funktion ein Kurzschluss zwischen den Ladeklemmen vorhanden, erscheint die Meldung „Lo V" im LCD Display. Das Symbol „G" blinkt.
- Bei entfernen des Ladegerätes von der Steckdose wird das zuletzt eingestellte Ladeprogramm gespeichert (außer RECOND und SUPPLY) und ist beim nächsten Benutzen voreingestellt.
- **Nur CE-BC 4M:** Werden die Ladezangen mit der Batterie verbunden, zieht das Ladegerät einen sehr geringen Strom aus der Batterie und es erscheint kurz das LCD Display. Dies ist kein Fehler.

5.2.1 Standardladeprogramme
A) 12V STD: Ladeprogramm für Bleisäurebatterien (Nass-, Ca/Ca-, EFB-Batterien) und Gel Batterien. Nach Erstinbetriebnahme des Ladegerätes erscheint 12V STD im Display.

B) 12V AGM: Ladeprogramm für AGM Batterien „Mode"-Taste drücken –> umschalten von 12V STD auf 12V AGM Ladeprogramm

5.2.2 Spezielle Ladeprogramme
C) Winter: Empfohlenes Ladeprogramm bei kalter Witterung für normale Bleisäurebatterien (Nass- / Ca/Ca- Batterien). Mikroprozessor gesteuert und abhängig vom Ladezustand der Batterie. Die Angaben des Batterieherstellers bezüglich der Ladetemperatur sind zu beachten. **Gefahr!** Keine gefrorenen Batterien laden. „Mode"-Taste drücken –> umschalten von 12V AGM auf „Winter" Ladeprogramm

D) 12V M: Ladeprogramm für Batterien mit kleiner Kapazität (s. Technische Daten) und zur Erhaltungsladung aller unter 3. Bestimmungsgemäße Verwendung genannter Batterien. „Mode"-Taste drücken –> umschalten von „Winter" auf „12 M" Ladeprogramm

F) RECOND: Ladeprogramm mit erhöhter Ladeschlussspannung und Konstantstromladung, ausschließlich zur Wiederherstellung der Ladefähigkeit tiefentladener Bleisäurebatterien. Der RECOND-Vorgang muss halbstündlich kontrolliert werden und darf die Dauer von 4h nicht überschreiten. Beachten Sie die Hinweise des Batterieherstellers.

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 7 05.06.2025 10:14:02

Wichtig! Um zu diesem Programm zu gelangen, muss die „Mode"-Taste (Abb. 1/Pos. 1) 5 Sekunden lang gedrückt werden.

Warnung!
- **Durch Gasung entsteht Knallgas – Explosionsgefahr! Auf gute Belüftung achten.**
- Das RECOND Programm nur bei einer Bleisäurebatterie und nur so wie nachfolgend beschrieben verwenden. Achten Sie darauf keine Batteriesäure zu verschütten. Batteriesäure ist ätzend. Sicherheitshinweise beachten.
- Keinesfalls bei einer Batterie geschlossener Bauart (VRLA Batterie wie z.B. AGM- oder GEL Batterie) verwenden. Beachten Sie die Hinweise des Batterieherstellers.
- Nur bei einer freistehenden, ausgebauten Batterie und nicht im eingebauten Zustand mit Verbindung zur Bordelektronik ihres Kfz verwenden. Erhöhte Ladespannung kann die Bordelektronik beschädigen. Beachten Sie die Bedienungsanleitung Ihres Kfz bzw. wenden Sie sich an Ihren Kfz-Hersteller.

RECOND Ladeprogramm verwenden
- Schließen Sie das Ladegerät wie unter Abschnitt 5.3 beschrieben an eine Bleisäurebatterie an und kontrollieren Sie den Ladevorgang halbstündlich.
- Nach spätestens 4h oder sobald die Batterie hörbar gast (blubbert), entfernen Sie das Ladegerät wie unter Abschnitt 5.3 beschrieben.
- Überprüfen Sie, falls möglich, den Säurestand und füllen Sie, falls möglich, die Batteriezellen ggf. nur mit destilliertem Wasser nach. Der Säurestand liegt idealerweise zwischen dem aufgedruckten max. und min. Wert und sollte für alle Zellen identisch sein. Schrauben Sie die Batteriestopfen, falls vorhanden, wieder fest.

5.2.3 Zusätzliche Funktion
H) SUPPLY: Zur 12V Gleichspannungsversorgung z.B. bei Batterietausch oder zum Betrieb von 12V d.c. Verbrauchern.
„Mode"-Taste drücken –> umschalten von RECOND auf SUPPLY Funktion

Warnung! Der Verpolungsschutz steht nicht zu Verfügung. Bei Verpolung besteht die Gefahr von Schäden am Ladegerät und an der Batterie / Bordnetz des Kfz bzw. am angeschlossenen Verbraucher. Achten Sie unbedingt auf die richtige Polarität beim Anschließen. Beachten Sie die max. Stromaufnahme (s. Technische Daten) des Verbrauchers.

Hinweise:
- Die zur Verfügung gestellte Gleichspannung (im Display angezeigt) ist lastabhängig und beträgt ohne Belastung ca. 14,5 V.
- Die Funktion ist für Verbraucher, die an einem Kfz-Zigarettenanzünder betrieben werden, nutzbar.
- Beachten Sie die Bedienungsanleitung Ihres 12 V Verbrauchers.

5.3 Laden der Batterie:
- Lösen oder entnehmen Sie die Batteriestopfen (falls vorhanden) von der Batterie.
- Überprüfen Sie den Säurestand Ihrer Batterie. Falls notwendig füllen Sie destilliertes Wasser ein (falls möglich). Achtung! Batteriesäure ist ätzend. Säurespritzer sofort mit viel Wasser gründlich abspülen, notfalls einen Arzt aufsuchen.
- Schließen Sie zuerst das rote Ladekabel an den Pluspol der Batterie an.
- Anschließend wird das schwarze Ladekabel entfernt von Batterie und Benzinleitung an der Karrosserie angeschlossen.
- **Warnung!** Im Normalfall ist der negative Batteriepol mit der Karosserie verbunden und Sie gehen zum Laden wie zuvor beschrieben vor. Im Ausnahmefall kann es möglich sein, dass der positive Batteriepol mit der Karosserie verbunden ist (positive Erdung). In diesem Fall schließen Sie das schwarze Ladekabel am Minuspol der Batterie an. Anschließend verbinden Sie das rote Ladekabel, entfernt von Batterie und Benzinleitung, mit der Karosserie.
- Nachdem die Batterie an das Ladegerät angeschlossen ist, können Sie das Ladegerät an eine Steckdose (s. Technische Daten) anschließen. Sie können jetzt die Ladeeinstellungen ändern (s. Abschnitt 5.2).
- **Achtung!** Durch das Laden kann gefährliches Knallgas entstehen, daher während des Ladens Funkenbildung und offenes Feuer vermeiden. Explosionsgefahr! Achten Sie auf gute Belüftung in den Räumen.
- Erscheint im LCD Display „FUL" (und alle Teilstriche Abb.2/Pos. K), so ist der Ladevorgang abgeschlossen. Das Ladegerät hält die Batterie durch Impulsladung bei 95 – 100 % verfügbarer Batteriekapazität. Sollte das Ladegerät dies bereits nach wenigen Minuten anzeigen, so ist dies ein Hinweis darauf, dass

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 8 05.06.2025 10:14:02

die Batteriekapazität gering ist. Die Batterie ist zu ersetzen.

Berechnung der Ladezeit (Bild 3a-3c)
Die Ladezeit wird vom Ladezustand der Batterie bestimmt. Bei einer leeren Batterie kann die ungefähre Ladezeit bis ca. 80% Ladung mit folgender Formel berechnet werden:

$$\text{Ladezeit/h} = \frac{\text{Batteriekapazität in Ah}}{\text{Amp. (Ladestrom)}}$$

Der Ladestrom sollte 1/10 bis 1/6 der Batteriekapazität betragen.

5.4 Fehleranzeige (Abb. 2 / Pos. G)
Die Fehleranzeige blinkt (leuchtet) in folgenden Fällen:

- Wenn die Spannung der Batterie kleiner 3,5 V oder größer 15 V ist. Die Batterie ist nicht zum Laden geeignet oder defekt. Auch andere Batteriefehler können dazu führen, dass die Batterie nicht geladen werden kann.
- Wenn die Anschlussklemmen an den Batterieanschlüssen mit falscher Polarität angeschlossen wurden. Der Verpolungsschutz stellt sicher, dass Batterie und Ladegerät nicht beschädigt werden. Entfernen Sie das Ladegerät von der Batterie und beginnen Sie den Ladevorgang noch einmal. **Vorsicht!** Im SUPPLY Programm steht der Verpolungsschutz nicht zu Verfügung.
- Wenn ein Kurzschluss der beiden Anschlussklemmen vorhanden ist (Metallteile der Klemmen berühren sich). Der Kurzschlussschutz stellt sicher, dass das Ladegerät nicht beschädigt wird.

5.5 Laden der Batterie beenden

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Lösen Sie zuerst das schwarze Ladekabel von der Karrosserie.
- Anschließend lösen Sie das rote Ladekabel vom Pluspol der Batterie.
- **Achtung!** Bei positiver Erdung lösen Sie zuerst das rote Ladekabel von der Karosserie dann das schwarze Ladekabel von der Batterie.
- Batteriestopfen wieder aufschrauben oder aufdrücken (falls vorhanden).

Hinweis! Wird der Netzstecker gezogen, die Ladekabel bleiben aber weiterhin an der Batterie, so entnimmt das Ladegerät der Batterie einen geringen Strom. Wir empfehlen daher, das Ladegerät bei Nichtgebrauch immer komplett von der Batterie zu entfernen.

6. Überlastschutz

Das Ladegerät ist in den Ladeprogrammen 12V STD, 12V AGM, 12V Winter und 12V M elektronisch gegen Überlastung, Kurzschluss und Verpolung geschützt. Zusätzlich sind ein oder mehrere Feinsicherungen eingebaut. Bei einem Defekt der Sicherung muss diese ausgewechselt werden und durch eine Sicherung mit gleichem Amperewert ersetzt werden. Wenden Sie sich bei Bedarf bitte an Ihre Kundendienststelle.

7. Wartung und Pflege der Batterie

- Achten Sie darauf, daß Ihre Batterie immer fest eingebaut ist.
- Eine einwandfreie Verbindung an das Leitungsnetz der elektrischen Anlage muss gewährleistet sein.
- Batterie sauber und trocken halten. Anschlussklemmen mit einem säurefreien und säurebeständigen Fett (Vaseline) leicht einfetten.
- Bei nicht wartungsfreien Batterien ca. alle 4 Wochen Höhe des Säurestandes prüfen und bei Bedarf nur destilliertes Wasser nachfüllen.

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 9 05.06.2025 10:14:02

8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Gefahr!
Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

8.1 Reinigung
- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Gehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Das Ladegerät soll zur Aufbewahrung in einem trockenem Raum abgestellt werden. Die Ladeklemmen sind von Korrosion zu reinigen.

8.2 Wartung
Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

8.3 Ersatzteilbestellung:
Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;
- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.Einhell-Service.com

9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Defekte Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Zur fachgerechten Entsorgung sollte das Gerät an einer geeigneten Sammelstellen abgegeben werden. Wenn Ihnen keine Sammelstelle bekannt ist, sollten Sie bei der Gemeindeverwaltung nachfragen.

Nur für EU-Länder

Das Symbol des durchgestrichenen Mülleimers besagt, dass dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät am Ende seiner Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern vom Endnutzer einer getrennten Sammlung zugeführt werden muss.

Zur Rückgabe stehen in Ihrer Nähe kostenfreie Sammelstellen für Elektroaltgeräte sowie ggf. weitere Annahmestellen für die Wiederverwendung der Geräte zur Verfügung. Die Adressen können Sie von Ihrer Stadt- bzw. Kommunalverwaltung erhalten.

Auch Vertreiber mit einer Verkaufsfläche für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 Quadratmetern sowie Vertreiber von Lebensmitteln mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 Quadratmetern, die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen, sind verpflichtet unentgeltlich alte Elektro- und Elektronikgeräte zurückzunehmen. Diese müssen bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgerätes an einen Endnutzer ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen sowie ohne Kauf eines Elektro-oder Elektronikgerätes auf Verlangen des Endnutzers

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 10 05.06.2025 10:14:02

bis zu drei Altgeräte pro Geräteart, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 Zentimeter sind, im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen. Bei einem Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln gelten als Verkaufsflächen des Vertreibers alle Lager- und Versandflächen. Informieren Sie sich auch bei Ihrem Händler über die Rücknahmemöglichkeiten vor Ort.

Sofern das alte Elektro- bzw. Elektronikgerät personenbezogene Daten enthält, sind Sie selbst für deren Löschung verantwortlich, bevor Sie es zurückgeben.

Sofern dies ohne Zerstörung des alten Elektro- oder Elektronikgerätes möglich ist, entnehmen Sie diesem bitte alte Batterien oder Akkus sowie Altlampen, bevor sie es zur Entsorgung zurückgeben, und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise, ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der Einhell Germany AG zulässig.

Technische Änderungen vorbehalten.

10. Hinweise zur Fehlerbeseitigung

Wird das Gerät richtig betrieben, dürften keine Störungen auftreten. Bei Störungen prüfen Sie die folgenden Möglichkeiten, bevor Sie den Kundendienst verständigen.

Störung	Mögliche Ursache	Behebung
Gerät lädt nicht	- Ladezangen falsch angeschlossen	- rote Ladezange an Pluspol, schwarze Ladezange an Karosserie anschließen
	- Kontakt der Ladezangen zueinander	- Kontakt beseitigen
	- Batterie ist schadhaft	- Batterie von Fachmann prüfen lassen und ggf. austauschen

Garantieurkunde

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die angegebene Servicerufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen richten sich ausschließlich an Verbraucher, d. h. natürliche Personen, die dieses Produkt weder im Rahmen ihrer gewerblichen noch anderen selbständigen Tätigkeit nutzen wollen. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen, die der u. g. Hersteller zusätzlich zur gesetzlichen Gewährleistung Käufern seiner Neugeräte verspricht. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an dem von Ihnen in der Europäischen Union erworbenen neuen Gerät des u. g. Herstellers, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist nach unserer Wahl auf die Behebung solcher Mängel oder den Austausch des Geräts beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war. Bei Artikel unter dem Brand „Professional“ gilt der Ausschluss für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz nicht.
3. Von unserer Garantie ausgenommen sind:
   - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) oder Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Aussetzen des Geräts an anomale Umweltbedingungen oder durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
   - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub, ….) Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
   - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen gebrauchsgemäßen, üblichen oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind. Beispielsweise unterliegen Akkus und Akkupacks einem natürlichen Verschleiß und sind konstruktionsbedingt auf eine begrenzte Zyklenzahl ausgelegt. Der Verschleiß wird insbesondere durch abverlangte Lasten, Ladegeschwindigkeiten aber auch durch Exposition gegenüber Hitze, Kälte, Vibration und Stöße negativ beeinflusst.
4. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Geräts führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort Services.
5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches melden Sie bitte das defekte Gerät an unter: www.Einhell-Service.com. Halten Sie bitte den Kaufbeleg oder andere Nachweise Ihres Kaufs des Neugeräts bereit. Geräte, die ohne entsprechende Nachweise oder ohne Typenschild eingesendet werden, sind von der Garantieleistung aufgrund einer mangelnden Zuordnungsmöglichkeit ausgeschlossen. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.
6. Wenn Sie das Gerät in ein anderes Land der Europäischen Union verbracht haben als das Land, in dem Sie das Gerät erworben haben, erbringen wir die Garantieleistung durch einen dortigen Servicepartner. Bei Verbringung außerhalb der Europäischen Union besteht kein Garantieanspruch.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse. Für Verschleiß-, Verbrauchs- und Fehlteile verweisen wir auf die Einschränkungen dieser Garantie gemäß den Service-Informationen dieser Bedienungsanleitung.

Garantiegeber ist: Einhell Germany AG, Wiesenweg, 94405 Landau/Isar (Deutschland)
Der Service wird erbracht durch: Einhell Service, Eschenstraße 6, 94405 Landau / Isar

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 12 05.06.2025 10:14:02

Sehr geehrte Kundin,
sehr geehrter Kunde,

LIEBE MÖGLICHMACHER,

wir haben das Ziel, alles dafür zu tun, damit Sie mit Einhell all Ihre Projekte möglich machen können. Aus diesem Grund ist Service bei uns gelebter Anspruch: mit über 20 Jahren Erfahrung und mehr als 120 kompetenten und persönlichen Ansprechpartnern hat es sich der Einhell Service auf die Fahnen geschrieben, Sie bei allen Fragen zu Ihrem Produkt zu unterstützen. Dazu gehört ein beratendes Technikerteam, bis zu 10 Jahre Ersatzteilverfügbarkeit, 24 Stunden Versandservice, eine leistungsfähige Reparatur-Organisation und ein flächendeckendes Service-Partnernetz.

Über unser Onlineportal **www.Einhell-Service.com** sind viele unserer verfügbaren Services jetzt noch schneller und einfacher für Sie erreichbar – rund um die Uhr, sieben Tage die Woche.

ERSATZTEILE

ZUBEHÖR

PRODUKT-INFORMATIONEN

PREIS-INFORMATIONEN

VERFÜGBARKEITEN

TRACK & TRACE

GARANTIEVER-LÄNGERUNGEN

REPARATUR-SERVICE

SERVICE-STELLEN VOR ORT

Einhell-Service.com >>>

Einhell Service
Eschenstraße 6
94405 Landau an der Isar

Telefon: 09951 - 959 2000
Telefax: 09951 - 959 1700
E-Mail: Service-DE@Einhell.com

Wir freuen uns auf Ihren Besuch unter

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 13 05.06.2025 10:14:03

Niebezpieczeństwo!
Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń. Z tego względu proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi/ wskazówkami bezpieczeństwa. Proszę zachować instrukcję i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi/ wskazówki bezpieczeństwa. Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa.

Objaśnienie wskazówek na tabliczce na urządzeniu (patrz rys. 4)
1 = Urządzenie izolowane
2 = **OSTRZEŻENIE** – Aby zmniejszyć ryzyko obrażeń, należy przeczytać instrukcję obsługi!
3 = Wartość bezpiecznika na płytce elektroniki
4 = Odłączyć od sieci przed zamknięciem lub otwarciem połączenia elektrycznego z akumulatorem.
UWAGA: Wybuchowe gazy - Nie dopuścić do obecności płomieni i iskier Zapewnić odpowiednią wentylację podczas procesu ładowania.

1. Wskazówki bezpieczeństwa

Właściwe wskazówki bezpieczeństwa znajdują się w załączonym zeszycie!
Niebezpieczeństwo!
Przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję. Nieprzestrzeganie instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa może wywołać porażenia prądem, niebezpieczeństwo pożaru lub ciężkie zranienia. **Proszę zachować na przyszłość wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.**

Urządzenie może być stosowane przez dzieci, które ukończyły 8 rok życia oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi lub które mają niewystarczające doświadczenie lub wiedzę, tylko i wyłącznie pod warunkiem, że będą one nadzorowane lub zostaną pouczone odnośnie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumieją, jakie zagrożenia z niego wynikają. Dzieci nigdy nie powinny bawić się tym urządzeniem. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją urządzenia nie mogą być wykonywane przez dzieci bez odpowiedniego nadzoru.

Utylizacja
Akumulatory: Tylko za pośrednictwem warsztatów samochodowych, specjalnych punktów zbiorczych lub placówek zbierających specjalne odpady. Dowiadywać się w odpowiednim urzędzie gminy.

2. Opis urządzenia i zakres dostawy

2.1 Opis urządzenia (rys. 1)
1 Przycisk funkcyjny
2 Wyświetlacz ciekłokrystaliczny
3 Kabel ładujący czarny (-)
4 Kabel ładujący czerwony (+)
5 Ucho
6 Przewód sieciowy

2.2 Zakres dostawy
- Otworzyć opakowanie i ostrożnie wyciągnąć urządzenie.
- Zdjąć opakowanie oraz zabezpieczenia do transportu (jeśli jest).
- Sprawdzić, czy dostawa jest kompletna.
- Sprawdzić, czy urządzenie i wyposażenie dodatkowe nie zostały uszkodzone w transporcie.
- W razie możliwości zachować opakowanie, aż do upływu czasu gwarancji.

Niebezpieczeństwo!
Urządzenie i opakowanie nie są zabawkami! Dzieci nie mogą bawić się częściami z tworzywa sztucznego, folią i małymi elementami! Niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia się!

- Instrukcją oryginalną
- Wskazówki bezpieczeństwa

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 14 05.06.2025 10:14:30

3. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Prostownik przeznaczony jest do ładowania bezobsługowych i bezobsługowych akumulatorów kwasowo-ołowiowych 12V (mokrych, Ca/Ca, EFB) oraz akumulatorów żelowych i AGM, które stosowane są pojazdach mechanicznych.

Tryb ładowania 12V M przeznaczony jest do ładowania konserwującego oraz do ładowania akumulatorów o małej pojemności. Dzięki funkcji SUPPLY urządzenie może być stosowane jako zasilacz buforowy np. podczas wymiany akumulatora lub do zasilania odbiorników 12 V DC (przestrzegać podanej wartości maks. poboru prądu). Program RECOND przeznaczony jest wyłącznie do regeneracji głęboko rozładowanych akumulatorów kwasowo-ołowiowych (nie może być stosowany do akumulatorów AGM i żelowych). Ten program może być stosowany tylko pod nadzorem i przez krótki czas.

Zabrania się stosowania urządzenia do ładowania akumulatorów litowo-żelazowo-fosforanowych (np. LiFePO4) lub innych akumulatorów litowych. Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do przenośnego użytku i nie jest przeznaczone do montażu w pojazdach lub przyczepach kempingowych i innych podobnych pojazdach mechanicznych. Chronić prostownik przed deszczem i wilgocią.

Urządzenie używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik/ właściciel, a nie producent.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

4. Dane techniczne

CE-BC 4 M
Napięcie sieciowe: .....220-240V ~ 50 Hz
Maks. pobierana moc znamionowa:..... 70 W
Znamionowe napięcie wyjściowe:..... 12 V DC
Znamionowy prąd wyjściowy: ..... 4 A
Pojemność akumulatora „STD/AGM/zima“: .....
.....10-120 Ah
Pojemność akumulatora „12V M“ (maks. 1A): .....
.....2-32 Ah
Funkcja „SUPPLY“ wyjście maks.: ..... 3 A
Program ładowania „RECOND“: 15,3 V DC / 1,5 A
Klasa ochronności: II
Stopień ochrony: IP65

CE-BC 6 M
Napięcie sieciowe: .....220-240V ~ 50 Hz
Maks. pobierana moc znamionowa:..... 100 W
Znamionowe napięcie wyjściowe:..... 12 V DC
Znamionowy prąd wyjściowy: ..... 6 A
Pojemność akumulatora „STD/AGM/zima“: .....
.....20-150 Ah
Pojemność akumulatora „12V M“ (maks. 1A): .....
.....2-32 Ah
Funkcja „SUPPLY“ wyjście maks.: ..... 5 A
Program ładowania „RECOND“: 15,3 V DC / 1,5 A
Klasa ochronności: II
Stopień ochrony: IP65

CE-BC 10 M
Napięcie sieciowe: .....220-240V ~ 50 Hz
Maks. pobierana moc znamionowa:..... 160 W
Znamionowe napięcie wyjściowe:..... 12 V DC
Znamionowy prąd wyjściowy: ..... 10 A
Pojemność akumulatora „STD/AGM/zima“: .....
.....30-200 Ah
Pojemność akumulatora „12V M“ (maks. 2 A): ....
.....3-60 Ah
Funkcja „SUPPLY“ wyjście maks.: ..... 8 A
Program ładowania „RECOND“: 15,3 V DC / 2,5 A
Klasa ochronności: II
Stopień ochrony: IP65

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 15 05.06.2025 10:14:30

5. Obsługa

Sprawdzić przed podłączeniem maszyny czy dane na tabliczce znamionowej zgadzają się z wartością napięcia w sieci zasilającej.
Niebezpieczeństwo! Nigdy nie ładować zamarzniętych akumulatorów.

Proszę przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji samochodu, radia, telefonu, systemu nawigacji itd.

Wskazówka odnośnie ładowania w trybie automatycznym
(tylko programy 12V STD, 12V AGM, 12V zima, 12 V M)
To urządzenie jest automatycznym prostownikiem sterowanym mikroprocesorem, tzn. nadaje się w szczególności do ładowania akumulatorów bezobsługowych, jak również do długiego ładowania oraz do utrzymywania stanu naładowania akumulatorów, które nie są stale używane, np. akumulatory do pojazdów zabytkowych, pojazdów rekreacyjnych, traktorów do koszenia trawy itp. Zintegrowany mikroprocesor odpowiada za ładowanie w kilku etapach. Ostatni poziom ładowania, tzw. ładowanie podtrzymujące utrzymuje naładowanie akumulatora na poziomie 95 – 100 %, dzięki czemu akumulator jest zawsze całkowicie naładowany. Proces ładowania nie musi być nadzorowany. Mimo to podczas ładowania nie należy pozostawiać akumulatora przez dłuższy czas bez nadzoru, ponieważ w razie wystąpienia ewentualnej usterki w prostowniku należy ręcznie odłączyć go od sieci zasilania.

5.1 Objaśnienie symboli (rys. 2)
A Ładowanie akumulatora 12V (kwasowo-ołowiowego, AGM lub żelowego).
B Ładowanie akumulatora 12V AGM.
C Program ładownia zalecany przy niskich temperaturach do zwykłych akumulatorów kwasowoołowiowych (mokrych, Ca/Ca). Sterowany mikroprocesorem i w zależności od poziomu naładowania akumulatora. Przestrzegać zaleceń producenta akumulatora odnośnie temperatury ładowania. **Niebezpieczeństwo!** Nie ładować zamrożonych akumulatorów.
D Ładowanie akumulatora 12V (kwasowo-ołowiowego, AGM lub żelowego) w trybie ładowania konserwującego.
E Napięcie ładowania w woltach, uszkodzony akumulator (BAt) / całkowicie naładowany (FUL) / zaciski podłączone są nieprawidłowo (odwrotna polaryzacja) lub zwarcie na zaciskach (Err)
F Regeneracja całkowicie rozładowanych akumulatorów kwasowo-ołowiowych z podwyższonym napięciem ładowania
G Zaciski podłączone są nieprawidłowo (odwrotna polaryzacja) lub zwarcie
H Zasilanie napięciem np. podczas wymiany akumulatora
K Poziom naładowania akumulatora w procentach (1 kreska = 25%) i proces ładowania (kreska miga = naładowany jest do danego poziomu, kreska na symbolu akumulatora miga = trwa ładowanie akumulatora, wszystkie kreski się świecą = akumulator jest całkowicie naładowany).

5.2 Wybór programu ładowania (rys. 2)
Wskazówki:
- Naciskając przycisk „Mode“ (rys. 1 / poz. 1) można przełączać między poszczególnymi programami. Na wyświetlaczu wyświetlany jest symbol danego programu. Akumulatory ładowane są w trybie, który wyświetlony jest na wyświetlaczu.
- Aby uruchomić program RECOND, naciskać przycisk „Mode“ przez 5 sekund.
- Aby powrócić z programu RECOND lub funkcji SUPPLY do programu 12V STD należy ponownie naciskać przycisk „Mode“ przez 5 sekund.
- Jeżeli napięcia akumulatora jest niższe niż 3,5 V lub wyższe niż 15 V, akumulator nie może być ładowany lub jest uszkodzony. Na wyświetlaczu ciekłokrystalicznym wyświetlany jest komunikat „BAt“. Symbol „G“ miga. Również inne usterki i błędy akumulatora mogą uniemożliwić ładowanie akumulatora.
- Jeżeli podczas pracy z funkcją SUPPLY wystąpiło zwarcie między zaciskami, na wyświetlaczu ciekłokrystalicznym wyświetlany jest komunikat „Lo V“. Symbol „G“ miga.
- Gdy prostownik odłączany jest od gniazdka sieciowego, wybrany program ładowania (za wyjątkiem RECOND i SUPPLY) się zapisuje w ustawieniach i jest on wybierany automatycznie przy następnym uruchomieniu.
- **Tylko CE-BC 4M:** Gdy zaciski są podłączone do akumulatora, prostownik pobiera z akumulatora niewielką ilość prądu i odpowiedni meldunek pojawia się na wyświetlaczu. Jest to normalne zjawisko.

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 16 05.06.2025 10:14:30

5.2.1 Standardowe programy ładowania
A) 12V STD: Program ładowania do akumulatorów kwasowo-ołowiowych (mokrych, Ca/Ca, EFB) oraz akumulatorów żelowych. Po pierwszym uruchomieniu prostownika na wyświetlaczu wyświetlany jest program 12V STD.

B) 12V AGM: Program do ładowania akumulatorów żelowych. Nacisnąć przycisk „Mode“ –> przełączenie z programu ładowania 12V STD na program 12V AGM

5.2.2 Specjalne programy ładowania
C) Zima: Program ładownia zalecany przy niskich temperaturach do zwykłych akumulatorów kwasowoołowiowych (mokrych, Ca/Ca). Sterowany mikroprocesorem i w zależności od poziomu naładowania akumulatora. Przestrzegać zaleceń producenta akumulatora odnośnie temperatury ładowania. **Niebezpieczeństwo!** Nie ładować zamrożonych akumulatorów. Nacisnąć przycisk „Mode“ –> przełączenie z programu ładowania 12V AGM na program „Zima“.

D) 12V M: Program ładowania do akumulatorów o małej pojemności (patrz Dane techniczne) oraz do ładowania konserwującego akumulatorów typów wymienionych w rozdziale 3. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem.
Nacisnąć przycisk „Mode“ –> przełączenie z programu „Zima“ na program „12 M“

F) RECOND: Program do ładowania prądem stałym i z podwyższonym napięciem, wyłącznie do regeneracji głęboko rozładowanych akumulatorów kwasowo-ołowiowych.
Proces ładowania RECOND musi być kontrolowany co pół godziny i nie może trwać dłużej niż 4 godziny. Przestrzegać wskazówek podanych przez producenta akumulatora.

Ważne! Aby włączyć ten program należy przytrzymywać wciśnięty przycisk „Mode“ (rys. 1 / poz. 1) przez 5 sekund.

Ostrzeżenie!
- **Na skutek gazowania uwalnia się wybuchowa mieszanina wodoru z tlenem - niebezpieczeństwo wybuchu! Zapewnić dobrą wentylację.**
- Program RECOND można stosować wyłącznie do akumulatorów kwasowo-ołowiowych i zgodnie z poniższymi instrukcjami. Uważać, aby nie rozlać kwasu akumulatorowego. Kwas akumulatorowy jest żrący. Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa.
- Zabrania się używania tego programu do akumulatorów zamkniętych (akumulatorów VRLA np. AGM lub żelowych). Przestrzegać wskazówek podanych przez producenta akumulatora.
- Program można stosować wyłącznie, gdy akumulator został wymontowany z pojazdu, jest całkowicie odłączony od sieci pokładowej pojazdu i stoi z dala od innych przedmiotów. Zwiększone napięcie ładowania może uszkodzić sieć pokładową pojazdu. Stosować się do instrukcji obsługi Państwa samochodu lub zwrócić się do producenta pojazdu.

Stosowanie programu RECOND
- Podłączyć prostownik do akumulatora kwasowo-ołowiowego zgodnie z instrukcjami zamieszczonymi w rozdziale 5.3 i co pół godziny kontrolować proces ładowania.
- Po maks. 4 godzinach lub gdy będzie słychać, że doszło do gazowania akumulatora (bulgotanie), odłączyć prostownik zgodnie z instrukcjami zamieszczonymi w rozdziale 5.3.
- O ile to możliwe, sprawdzić poziom elektrolitu i, o ile to możliwe, dolać do ogniw akumulatora wody destylowanej, aby uzupełnić poziom elektrolitu. Poziom elektrolitu powinien znajdować między oznaczeniami MAX i MIN i powinien być taki sam we wszystkich ogniwach. Jeśli akumulator ma zaślepki, należy je z powrotem dokręcić.

5.2.3 Funkcje dodatkowe
H) SUPPLY: Do zasilania 12V stałym napięciem np. podczas wymiany akumulatora lub do pracy z odbiornikami 12 V DC.
Nacisnąć przycisk „Mode“ –> przełączenie z programu RECOND na tryb SUPPLY

Ostrzeżenie! Zabezpieczenie przed odwrotną polaryzacją nie jest tu dostępne! W przypadku podłączenia z odwrotną polaryzacją istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia prostownika, akumulatora i sieci pokładowej pojazdu bądź podłączonego odbiornika. Podczas podłączania zwrócić uwagę na prawidłową polaryzację! Przestrzegać wartości maksymalnego poboru prądu odbiornika (patrz Dane techniczne).

Wskazówki:
- Dostępne stałe napięcie (wskazywane na wyświetlaczu) jest zależne od obciążenia i wynosi przy pracy bez obciążenia ok. 14,5 V.

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 17 05.06.2025 10:14:30

- Ta funkcja może być stosowana do odbiorników, które zasilane są przez podłączenie do gniazda zapalniczki samochodu.
- Przestrzegać instrukcji obsługi danego odbiornika 12 V.

5.3 Ładowanie akumulatora:
- Jeśli na akumulatorze są zaślepki, należy je zdjąć.
- Sprawdzić poziom elektrolitu w akumulatorze. O ile to konieczne, dolać wody destylowanej (o ile jest to możliwe). Uwaga! Kwas akumulatorowy jest żrący. W przypadku kontaktu z rozpryskiwanym kwasem natychmiast dokładnie spłukać go wodą, w razie potrzeby skontaktować się z lekarzem.
- Najpierw podłączyć czerwony przewód ładowania do bieguna dodatniego akumulatora.
- Następnie podłączyć czarny przewód ładownia do karoserii w miejscu z dala od akumulatora i przewodów paliwa.
- **Ostrzeżenie!** W normalnej sytuacji do karoserii podłączany jest ujemny biegun akumulatora; wówczas należy przystąpić do ładowania tak jak opisano powyżej. W wyjątkowych sytuacjach może się zdarzyć, że do karoserii podłączany jest dodatni biegun (uziemienie dodatnie). W takim przypadku czarny przewód ładownia należy podłączyć do bieguna ujemnego akumulatora. Następnie podłączyć czerwony przewód ładowania do karoserii w miejscu oddalonym od akumulatora i od przewodów paliwa.
- Po podłączeniu akumulatora do prostownika można podłączyć prostownik do gniazda wtykowego (patrz: Dane techniczne). Można wówczas zmienić ustawienia ładowania (patrz rozdz. 5.2).
- **Uwaga!** Ponieważ podczas ładowania może dojść do uwolnienia się wybuchowej mieszaniny wodoru z tlenem, należy bezwzględnie unikać otwartego ognia i iskrzenia. Niebezpieczeństwo wybuchu! Zwrócić uwagę na to, aby pomieszczenia były dobrze wentylowane.
- Gdy na wyświetlaczu ciekłokrystalicznym wyświetlany jest komunikat „FUL“ (oraz palą się wszystkie kreski na symbolu akumulatora - rys. 2 / poz. K), oznacza to, że proces ładowania jest zakończony. Prostownik utrzymuje akumulator na poziomie 95 – 100 % dostępnej pojemności przy pomocy ładowania impulsowego. Jeżeli prostownik wskazuje ten stan już po upływie kilku minut, oznacza to, że pojemność akumulatora jest bardzo niska. Należy wymienić akumulator.

Obliczanie czasu ładowania (rys. 3a-3c)
Czas ładowania zależy od poziomu naładowania akumulatora. Jeżeli akumulator jest całkowicie rozładowany, przybliżony czas ładowania do poziomu 80% można obliczyć przy pomocy następującego wzoru:

$$\text{czas ładowania/h} = \frac{\text{pojemność akumulatora w Ah}}{\text{A (prąd ładowania)}}$$

Prąd ładowania powinien wynosić 1/10 do 1/6 pojemności akumulatora.

5.4 Symbol błędu (rys. 2 / poz. G)
Symbol błędu miga lub świeci się w następujących przypadkach:
- Jeżeli napięcie akumulatora jest mniejsze niż 3,5 V lub większe niż 15 V. Akumulator nie nadaje się do ładowania lub jest uszkodzony. Również inne usterki i błędy akumulatora mogą uniemożliwić ładowanie akumulatora.
- Zaciski podłączono do biegunów z odwrotną polaryzacją. Zabezpieczenie przed odwrotną polaryzacją zapobiega uszkodzeniu akumulatora i prostownika. Odłączyć prostownik od akumulatora i rozpocząć jeszcze raz ładowanie. Ostrożnie! W programie SUPPLY zabezpieczenie przed odwrotną polaryzacją nie jest dostępne!
- Zwarcie na zaciskach prostownika (metalowe części zacisków się dotykają). Zabezpieczenie przeciwzwarciowe zapobiega uszkodzeniu prostownika.

5.5 Zakończenie ładowanie akumulatora
- Należy wyjąć wtyczkę z kontaktu.
- Odłączyć najpierw czarny kabel ładujący z karoserii.
- Jednocześnie ściągnąć czerwony kabel ładujący z bieguna dodatniego na akumulatorze.
- **Uwaga!** W przypadku uziemienia dodatniego należy najpierw odłączyć czerwony przewód ładowania od karoserii, a następnie czarny przewód ładownia od akumulatora.
- Z powrotem zakręcić lub wcisnąć zaślepki (jeśli są).

Wskazówka! Jeżeli odłączono prostownik od gniazdka sieciowego i przewody ładowania na-

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 18 05.06.2025 10:14:31

dal podłączone są do akumulatora, prostownik pobiera z akumulatora niewielki prąd. Z tego powodu zaleca się po zakończeniu ładowania lub gdy prostownik nie będzie używany odłączyć go całkowicie od akumulatora.

6. Zabezpieczenie przeciążeniowe

W programach ładowania 12V STD, 12V AGM, 12V zima i 12V M prostownik jest elektronicznie zabezpieczony przed przeciążeniem, zwarciem i odwrotną polaryzacją. Dodatkowo wyposażony jest on w jeden lub kilka bezpieczników czułych. W razie uszkodzenia bezpiecznika musi zostać on wymieniony na nowy o takiej samej wartości prądu znamionowego. W razie potrzeby prosimy zwrócić się o pomoc do punktu serwisu obsługi klienta.

7. Przegląd i ochrona akumulatora

- Zwracać uwagę na to, czy akumulator jest zawsze mocno zamontowany.
- Trzeba zagwarantować połączenie do sieci urządzeń elektrycznych bez uszkodzeń.
- Akumulator utrzymywać w czystości i suchości. Połączenia klemowe lekko nasmarować smarem bezkwasowym i kwasoodpornym (wazelina).
- W przypadku akumulatorów wymagających przeglądów sprawdzać co 4 tygodnie stan kwasu i w razie potrzeby uzupełniać tylko wodą destylowaną.

8. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych

Niebezpieczeństwo!
Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

8.1 Czyszczenie
- Urządzenia zabezpieczające, szczeliny powietrza i obudowa silnika powinny być w miarę możliwości zawsze wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie wycierać czystą ściereczką lub przedmuchać sprężonym powietrzem o niskim ciśnieniu.
- Zaleca się czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdorazowym użyciu.
- Urządzenie czyścić regularnie wilgotną ściereczką z niewielką ilością szarego mydła. Nie używać żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogą one uszkodzić części urządzenia wykonane z tworzywa sztucznego. Należy uważać, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda. Wniknięcie wody do urządzenia podwyższa ryzyko porażenia prądem.
- Prostownik powinien być przechowywany w suchym pomieszczeniu. Klemy ładujące należy czyścić z rdzy.

8.2 Konserwacja
We wnętrzu urządzenia nie ma części wymagających konserwacji.

8.3 Zamawianie części wymiennych:
Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:
- Typ urządzenia
- Numer artykułu urządzenia
- Numer identyfikacyjny urządzenia
- Numer części zamiennej

Aktualne ceny artykułów i informacje znajdują się na stronie: www.Einhell-Service.com

9. Utylizacja i recykling

Sprzęt umieszczony jest w opakowaniu zapobiegającym uszkodzeniom w czasie transportu. Opakowanie jest surowcem i nadaje się do powtórnego użytku lub do recyklingu. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z rożnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Nie wyrzucać uszkodzonych urządzeń do śmietnika! W celu odpowiedniej utylizacji należy oddać urządzenie do specjalistycznego punktu zbiórki odpadów. Informacji o specjalistycznych punktach zbiórki odpadów udziela administracja komunalna.

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 19 05.06.2025 10:14:31

10. Wskazówki do usuwania usterek

Jeśli urządzenie jest właściwie użytkowane, nie powinno dojść do żadnych usterek. W razie usterek sprawdzić następujące możliwości, zanim powiadomicie Państwo serwis.

Usterka	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia
Urządzenie nie ładuje	- Źle podłączone klemy ładujące.	- Czerwony kabel ładujący podłączyć do bieguna dodatniego, czarny kabel do karoserii.
	- Zetknięcie sie klem ładujących ze sobą.	- Rozłączyć klemy.
	- Akumulator uszkodzony.	- Oddać akumulator do sprawdzenia przez specjalistę.

Symbol przekreślonego kołowego kontenera na odpady jest symbolem selektywnego zbierania odpadów. Zużyty sprzęt: elektronarzędzia, akumulatory, osprzęt i opakowania, nie można umieszczać łącznie z innymi odpadami. Symbol ten oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r. Jednocześnie informujemy, że: 1) na terenie RP istnieje system zbierania, w tym zwrotu, zużytego sprzętu – w tym punkty selektywnej zbiórki i/lub lokalne punkty zbiórki, sklepy czy inne punkty sprzedaży sprzętu. Szczegółową informację uzyskasz u swojego sprzedawcy; 2) każde gospodarstwo domowe spełnia istotną rolę w przyczynia-niu się do ponownego użycia i odzysku, w tym recyklingu, zużytego sprzętu; 3) do produkcji sprzętu użyto niebezpiecznych: substancji, mieszanin oraz części składowych, które mogą powodować potencjalne, niebezpieczne skutki dla środowiska i zdrowia ludzi, dlatego też konieczne jest prawidłowe użytkowanie sprzętu oraz jego recykling.

Należy pamiętać o tym, aby przed oddaniem urządzenia do utylizacji wyjąć z niego akumulatory i elementy oświetleniowe (np. żarówkę).

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy Einhell Germany AG.

Zmiany techniczne zastrzeżone

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 20 05.06.2025 10:14:31

Certyfikat gwarancji

Szanowny kliencie, szanowna klientko!
Nasze produkty podlegają surowej kontroli jakości. Jeżeli pomimo tego stwierdzą Państwo usterki w funkcjonowaniu urządzenia, przepraszamy za spowodowane niedogodności i prosimy o zwrócenie się do naszego biura serwisowego pod wskazanym na karcie gwarancyjnej adresem. Jesteśmy również do Państwa dyspozycji pod wskazanym numerem telefonu biura serwisowego. Dla spełnienia roszczeń gwarancyjnych obowiązują następujące postanowienia:

1. Warunki gwarancji odnoszą się jedynie do konsumentów, tzn. osób fizycznych, które nie używają tego produktu do działalności przemysłowej, rzemieślniczej lub innej działalności gospodarczej. Poniższe warunki gwarancji obejmują świadczenia w ramach dodatkowej gwarancji, które producent urządzenia oferuje nabywcom nowych urządzeń dodatkowo do przysługującej zgodnie z przepisami prawa rękojmi. Poprzez udzielenie tej gwarancji przyznane Państwu ustawowo uprawnienia z tytułu rękojmi nie ulegają zmianie. Nasze świadczenia gwarancyjne udzielane są Państwu bezpłatnie.
2. Świadczenie gwarancyjne obejmuje wyłącznie wady nowego urządzenia wymienionego niżej producenta wynikające z błędów w produkcji urządzenia lub w materiale, o ile urządzenie zostało nabyte na terenie Unii Europejskiej i ogranicza się do usunięcia powyższych wad bądź wymiany urządzenia, według decyzji producenta. Prosimy pamiętać o tym, że zgodnie z przeznaczeniem nasze produkty nie zostały skonstruowane do prac w ramach działalności o charakterze gospodarczym, rzemieślniczym bądź profesjonalnym. Tym samym, w przypadku użytku urządzenia podczas okresu gwarancyjnego w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych i innej działalności gospodarczej lub eksploatacji pod podobnym obciążeniem postanowienia umowy gwarancyjnej tracą moc. W przypadku artykułów należących do linii wyrobów „Professional“ powyższe wykluczenie odnośnie użytkowania w ramach działalności o charakterze gospodarczym, rzemieślniczym bądź profesjonalnym nie ma zastosowania.
3. Gwarancji nie podlegają:
   - szkody wynikające z niestosowania się do instrukcji montażu lub nieprawidłowej instalacji, nieprzestrzegania instrukcji obsługi (np. podłączenie do nieprawidłowego napięcia sieciowego lub nieprawidłowego rodzaju prądu), nieprzestrzegania zaleceń odnośnie konserwacji i bezpieczeństwa, oddziaływania anormalnych warunków otoczenia (np. uszkodzenia na skutek upadku urządzenia), jak i szkody powstałe na skutek niedostatecznej konserwacji i pielęgnacji urządzenia.
   - szkody wynikające z niedozwolonego lub nieprawidłowego stosowania urządzenia (np. przeciążenia urządzenia lub stosowanie innych niż zalecane narzędzi i akcesoriów), nieprzestrzegania zaleceń odnośnie konserwacji i bezpieczeństwa, szkody powstałe na skutek ciał obcych w urządzeniu (np. piasek, kamienie, pył lub kurz oraz szkody podczas transportu), stosowania siły przy obsłudze urządzenia lub oddziaływania zewnętrznego (np. uszkodzenia na skutek upadku urządzenia).
   - uszkodzenia urządzenia lub jego części, które powstały na skutek normalnego prawidłowego lub innego naturalnego zużycia. Przykładowo akumulatory podlegają naturalnemu zużyciu i odpowiednio do ich budowy zdolne są do ograniczonej liczby cykli. Negatywny wpływ na zużycie mają obciążenia, którym są one poddawane, prędkość ładowania oraz eksponowanie ich na działanie wysokich bądź niskich temperatur, wibracji i uderzeń.
4. Okres gwarancji wynosi 2 lata licząc od dnia kupna urządzenia. Roszczenia gwarancyjne winny być zgłaszane przed upływem dwóch tygodni od momentu stwierdzenia usterki. Po upływie okresu objętego gwarancją wyklucza się możliwość spełnienia roszczeń gwarancyjnych. Naprawa bądź wymiana urządzenia nie powodują przedłużenia okresu gwarancyjnego ani rozpoczęcia biegu nowego okresu gwarancyjnego na zamienione urządzenie ani na zastosowane części zamienne. Obowiązuje to również w przypadku interwencji serwisowej na miejscu.
5. W celu przedstawienia roszczeń gwarancyjnych należy zgłosić uszkodzone urządzenie na następującej stronie: www.Einhell-Service.com. Proszę mieć przygotowany rachunek lub inny dokument zakupu nowego urządzenia. Urządzenia, które przysłane zostały bez dowodu zakupu lub tabliczki znamionowej, nie są objęte świadczeniami gwarancyjnymi, ponieważ nie ma możliwości ich przyporządkowania. Jeżeli wada objęta jest świadczeniem gwarancyjnym, otrzymają Państwo niezwłocznie naprawione lub nowe urządzenie.
6. Jeżeli urządzenie zostało przewiezione do innego państwa Unii Europejskiej niż państwo, w którym je nabyto, wówczas świadczenie gwarancyjne zostanie udzielone przez lokalnego partnera serwisowego. Roszczenie z tytułu gwarancji nie przysługuje, jeżeli urządzenie zostało wywiezione poza teren Unii Europejskiej.

Naturalnie istnieje możliwość usunięcia usterek i wad nieobjętych gwarancją bądź po jej upływie za zwrotem kosztów. W tym celu prosimy przesłać urządzenia na adres naszego biura serwisowego. W przypadku części zużywających się, materiałów eksploatacyjnych oraz brakujących części zwracamy uwagę na ograniczenia tej gwarancji zgodnie z informacjami serwisowymi zamieszczonymi w tej instrukcji obsługi.

Gwarant/ Usługa: Einhell Polska Sp. z.o.o., ul. Wymysłowskiego 1, PL-55-080 Nowa Wieś Wrocławska

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 21 05.06.2025 10:14:31

Pericol!
La utilizarea aparatelor trebuie respectate câteva măsuri de siguranță, pentru a evita accidentele și daunele. De aceea, citiți cu grijă instrucțiunile de utilizare/indicațiile de siguranță. Păstrați aceste materiale în bune condiții, pentru ca aceste informații să fie disponibile în orice moment. Dacă predați aparatul altor persoane, înmânați-le și aceste instrucțiuni de utilizare /indicații de siguranță. Nu ne asumăm nici o răspundere pentru accidente sau daune care rezultă din nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare și a indicațiilor de siguranță.

Explicarea plăcuței de identificare de pe aparat (a se vedea figura 4)
1 = aparatul dispune de izolație de protecție
2 = **AVERTIZARE** - Pentru reducerea riscurilor de accidentare citiți instrucțiunile de utilizare!
3 = Valoarea siguranței pe platina electronică
4 = Se va deconecta de la rețea înainte de a realiza sau desface legăturile la baterie. ATENȚIE: Gaze explozive. Se vor evita flăcări și scântei. În timpul încărcării se va asigura o aerisire suficientă.

1. Indicații de siguranță

Indicațiile de siguranță corespunzătoare le găsiți în broșura anexată!
Pericol!
Citiți indicațiile de siguranță și îndrumările. Nerespectarea indicațiilor de siguranță și a îndrumărilor poate avea ca urmare electrocutare, incendiu și/sau răniri grave. **Păstrați pentru viitor toate indicațiile de siguranță și îndrumările.**

Acest aparat poate fi utilizat de copii de peste 8 ani și persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale limitate sau care nu au experiență și cunoștințe, atunci când sunt supravegheați sau au primit instrucțiuni în legătură cu modul de utilizare sigură al aparatului și au înțeles pericolele care pot rezulta din utilizarea lui. Copiilor le este interzis să se joace cu aparatul. Este interzisă curățarea și întreținerea aparatului de către copii fără supraveghere.

Evacuarea ca deșeu
Baterii: Numai de către ateliere auto, centre de preluare speciale sau centre de colectare a deșeurilor speciale. Informați-vă la administrația comunală locală.

2. Descrierea aparatului și cuprinsul livrării

2.1 Descrierea aparatului (Fig. 1)
1. Tastă de funcționare
2. Afișaj LCD
3. Cablu de încărcare negru (-)
4. Cablu de încărcare roșu (+)
5. Inel de suspensie
6. Cablu de rețea

2.2 Cuprinsul livrării
- Deschideți ambalajul și scoateți aparatul cu grijă.
- Îndepărtați ambalajul, precum și siguranțele de ambalare și de transport (dacă există).
- Verificați dacă livrarea este completă.
- Controlați aparatul și accesoriile dacă nu prezintă pagube de transport.
- Păstrați ambalajul după posibilitate până la expirarea duratei de garanție.

Pericol!
Aparatul și ambalajul nu sunt jucării pentru copii! Copiilor le este interzis să se joace cu pungi din material plastic, folii și piese mici! Există pericolul de înghițire și sufocare!

- Instrucțiuni de utilizare originale
- Indicații de siguranță

3. Utilizarea conform scopului

Aparatul de încărcat se pretează la încărcarea bateriilor plumb acid de 12 V, atât a celor care necesită întreținere cât și a celor care nu necesită întreținere (baterii umede / Ca/Ca / EFB), precum și a bateriilor plumb acid cu gel și AGM utilizate pentru autovehicule.

Programul de încărcare 12V M se pretează la încărcarea de menținere a nivelului de încărcare și la încărcarea bateriilor de capacitate mică. Cu ajutorul funcției SUPPLY aparatul poate fi utilizat ca sursă de curent tampon, de ex. în timpul înlocuirii bateriei sau la exploatarea consumatorilor de 12V d.c. (a se avea în vedere consumul maxim de curent). Programul RECOND este prevăzut în exclusivitate pentru regenerarea bateriilor plumb acid descărcate profund (nu și

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 22 05.06.2025 10:14:31

pentru bateriile cu gel şi AGM). Utilizaţi acest program numai pe scurtă durată şi numai sub supraveghere.

Aparatul nu are voie să fie folosit la încărcarea acumulatorilor litiu fosfat de fier (de ex. LiFePO4) sau a altor acumulatori cu litiu. Aparatul se pretează numai pentru utilizarea mobilă şi nu pentru montarea fixă în autorulote, rulote sau vehicule similare. Aparatul de încărcat se va feri de ploaie şi zăpadă.

Aparatul poate fi utilizat numai în conformitate cu scopul pentru care a fost creat. Orice utilizare care depăşeşte acest domeniu este considerată neconformă. Pentru eventualele daune sau accidente de orice tip rezultate ca urmare a utilizării neconforme a aparatului răspunde utilizatorul/operatorul şi nu producătorul.

Vă rugăm să ţineţi de asemenea cont de faptul că aparatele noastre nu sunt construite pentru utilizare în scopuri lucrative, meşteşugăreşti sau industriale. Noi nu preluăm nicio garanţie atunci când aparatul a fost folosit în scopuri meşteşugăreşti, industriale, precum şi pentru activităţi similare.

4. Date tehnice

CE-BC 4 M
Tensiune de alimentare:.....220 - 240 V~ 50 Hz
Putere de preluare nominală max.: .....70 W
Tensiune de ieşire nominală: .....12 V d.c.
Curent de ieşire nominal: .....4 A
Capacitatea bateriei „STD/AGM/iarnă“: 10-120 Ah
Capacitatea bateriei „12V M“ (max. 1A): .2-32 Ah
Funcţia “SUPPLY” ieşire max.: .....3 A
Programul de încărcare “RECOND”: .....
.....15,3 V d.c. / 1,5 A
Clasă de protecţie: II
Tip de protecţie: IP65

CE-BC 6 M
Tensiune de alimentare:.....220 - 240 V~ 50 Hz
Putere de preluare nominală max.: ..... 100 W
Tensiune de ieşire nominală: .....12 V d.c.
Curent de ieşire nominal: .....6 A
Capacitatea bateriei „STD/AGM/iarnă“: 20-150 Ah
Capacitatea bateriei „12V M“ (max. 1A): .2-32 Ah
Funcţia “SUPPLY” ieşire max.: .....5 A
Programul de încărcare “RECOND”: .....
.....15,3 V d.c. / 1,5 A
Clasă de protecţie: II
Tip de protecţie: IP65

CE-BC 10 M
Tensiune de alimentare:.....220 - 240 V~ 50 Hz
Putere de preluare nominală max.: ..... 160 W
Tensiune de ieşire nominală: .....12 V d.c.
Curent de ieşire nominal: ..... 10 A
Capacitatea bateriei „STD/AGM/iarnă“: 30-200 Ah
Capacitatea bateriei „12V M“ (max. 2A): .3-60 Ah
Funcţia “SUPPLY” ieşire max.: .....8 A
Programul de încărcare “RECOND”: .....
.....15,3 V d.c. / 2,5 A
Clasă de protecţie: II
Tip de protecţie: IP65

5. Utilizarea

Înainte de racordare, asiguraţi-vă că datele de pe plăcuţa cu date a aparatului corespund cu datele de reţea.
Pericol! Nu încărcaţi baterii îngheţate.

Respectaţi indicaţiile din instrucţiunile de utilizare pentru autovehicule, radio, GPS etc.

Indicaţie privind încărcarea automată (numai programele de încărcare 12V STD, 12V AGM, 12V iarnă, 12 V M)
Aparatul de încărcat este un aparat de încărcat automat controlat de un microprocesor. El se pretează în special la încărcarea bateriilor care nu necesită întreţinere precum şi la încărcarea de lungă durată şi menţinerea nivelului de încărcare a bateriilor care nu sunt mereu în folosinţă, ca de exemplu cele pentru Oldtimer, vehicule pentru timpul liber, tractoare pentru tuns gazonul şi altele similare. Datorită microprocesorului integrat, încărcarea se realizează în mai multe trepte. Ultima treaptă de încărcare, încărcarea de menţinere a nivelului de încărcare, menţine capacitatea bateriei la 95 – 100 % şi astfel, bateria întotdeauna încărcată complet. O supraveghere a procesului de încărcare nu este necesară. Totuşi, nu lăsaţi bateria nesupravegheată în cazul încărcării peste un timp mai îndelungat, astfel încât să puteţi decupla aparatul de încărcat de la reţeaua de curent în cazul unui deranjament.

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 23 05.06.2025 10:14:31

5.1 Explicarea simbolurilor (Fig. 2)

A Încărcarea unei baterii de 12 V (baterie plumb acid şi cu gel).
B Încărcarea unei baterii de 12 V AGM.
C Program de încărcare recomandat pe vreme rece pentru baterii plumb acid normale (baterii umede, baterii Ca/Ca). Controlat de microprocesor şi în funcţie de nivelul de încărcare a bateriei. Trebuie respectate datele producătorului bateriei în ceea ce priveşte temperatura de încărcare. **Pericol!** Nu încărcaţi baterii înghețate.
D Încărcarea unei baterii de 12 V (baterie plumb acid, AGM şi cu gel) în regimul de menţinere a nivelului de încărcare.
E Tensiune de încărcare în volţi, baterie defectă (BAt) / încărcată complet (FUL) / racordată cu polaritate greşită sau scurtcircuit la cleme (Err)
F Refacerea capacităţii de încărcare a bateriilor plumb acid descărcate cu tensiune de încărcare mărită
G Clemele racordate greşit (polaritate greşită) sau scurtcircuit
H Alimentare cu curent de ex. la schimbarea bateriei
K Nivel de încărcare al bateriei în procente (1 linie de gradaţie = 25%) şi proces de încărcare (linia de gradaţie luminează = bateria a atins nivelul de încărcare, linia de gradaţie clipeşte = bateria se încarcă până la următorul nivel de încărcare, toate liniile de gradaţie luminează = bateria este încărcată complet).

5.2 Reglarea programelor de încărcare (Fig. 2)

Indicaţii:

- Prin apăsarea tastei „Mode“ (Fig. 1/Poz. 1) se face comutarea între diferitele programe. Simbolul corespunzător programului apare pe afişajul electronic. Bateriile sunt încărcate cu programul afişat.
- Pentru a ajunge la programul RECOND apăsaţi tasta „Mode“ timp de 5 secunde.
- Pentru a ajunge de la programul RECOND sau de la funcţia SUPPLY înapoi la programul 12V STD apăsaţi de asemenea tasta „Mode“ timp de 5 secunde.
- Dacă tensiunea bateriei este mai mică de 3,5 V sau mai mare de 15 V, bateria nu este prevăzută pentru a fi încărcată sau este defectă. Mesajul „BAt“ apare în afişajul LCD. Simbolul „G“ clipeşte. Dacă bateria nu poate fi încărcată, acest lucru poate fi cauzat şi de alte defecte ale bateriei.
- Dacă pe durata funcţiei SUPPLY există un scurtcircuit între clemele de încărcare, pe afişajul LCD apare mesajul „Lo V“. Simbolul „G“ clipeşte.
- La îndepărtarea aparatului de încărcat de la priză, ultimul program de încărcare este memorat (cu excepţia programelor RECOND şi SUPPLY) şi presetat la următoarea utilizare.
- **Numai CE-BC 4M:** În cazul racordării cleştilor de încărcare la baterie, aparatul de încărcat extrage o cantitate foarte mică de curent din baterie şi apare scurt afişajul LCD. Acest lucru nu este o eroare.

5.2.1 Programe de încărcare standard

A) 12V STD: Program de încărcare pentru baterii plumb acid (umede, Ca/Ca, EFB) şi a bateriilor cu gel. După prima punere în funcţiune apare 12V STD pe afişajul electronic al aparatului de încărcat.

B) 12V AGM: Program de încărcare pentru baterii AGM; apăsaţi tasta „Mode“ –> comutare de la programul de încărcare 12V STD la 12V AGM.

5.2.2 Programe de încărcare speciale

C) Iarnă: Program de încărcare recomandat pe vreme rece pentru baterii plumb acid normale (baterii umede, baterii Ca/Ca). Controlat de microprocesor şi în funcţie de nivelul de încărcare a bateriei. Trebuie respectate datele producătorului bateriei în ceea ce priveşte temperatura de încărcare. **Pericol!** Nu încărcaţi baterii înghețate. apăsaţi tasta „Mode“ –> comutare de la programul de încărcare 12V AGM la programul „iarnă“.

D) 12V M: Program de încărcare pentru baterii de capacitate redusă (a se vedea datele tehnice) şi pentru menţinerea nivelului de încărcare a tuturor bateriilor menţionate la punctul 3. Utilizarea conform scopului.
Apăsaţi tasta „Mode“ –> comutare de la programul de încărcare „iarnă“ la programul „12 M“.

F) RECOND: Program de încărcare cu tensiune de încărcare finală mărită şi curent constant, exclusiv pentru refacerea capacităţii de încărcare a bateriilor plumb acid descărcate profund. Procesul RECOND trebuie verificat la fiecare jumătate de oră şi nu are voie să depăşească o durată de 4h. Respectaţi indicaţiile producătorului bateriei.

Important! Pentru a ajunge la acest program, tasta „Mode“ (Fig. 1/Poz. 1) trebuie apăsată timp

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 24 05.06.2025 10:14:31

de 5 secunde.

Avertisment!
- **Prin emanarea de gaze se produce gaz detonant - Pericol de explozie! Țineți cont de o aerisire bună.**
- Utilizați programul RECOND numai la o baterie plumb acid şi numai după cum este descris în continuare. Aveți grijă să nu vărsați acid din baterie. Acidul din baterie este agresiv. Respectați indicațiile de siguranță.
- Nu utilizați programul în niciun caz la o baterie de tip constructiv închis (baterie VRLA, ca de ex. baterie cu gel sau AGM). Respectați indicațiile producătorului bateriei.
- Utilizați programul numai la o baterie demontată, în niciun caz la o baterie montată şi conectată la electronica de bord a vehiculului dumneavoastră. O tensiune de încărcare mărită poate deteriora electronica de bord. Țineți cont de instrucțiunile de utilizare ale vehiculului dumneavoastră resp. adresați-vă producătorului vehiculului.

Utilizarea programului de încărcare RECOND
- Racordați aparatul de încărcat la o baterie plumb acid, aşa cum este descris în secțiunea 5.3 şi verificați procesul de încărcare la fiecare jumătate de oră.
- După cel mult 4h sau odată ce bateria începe să emane gaz audibil, îndepărtați aparatul de încărcat aşa cum este descris în secțiunea 5.3.
- Dacă este posibil verificați nivelul acidului şi completați celulele bateriei, eventual numai cu apă distilată. Nivelul ideal al acidului se află între marcajele de valoare max. şi min. şi ar trebui să fie egal pentru toate celulele. Strângeți din nou dopurile bateriei (în cazul în care există).

5.2.3 Funcție suplimentară
H) SUPPLY: Pentru alimentarea cu tensiune continuă de 12V, de ex. în cazul înlocuirii bateriei sau la exploatarea consumatorilor de 12V d.c.. Apăsați tasta „Mode“ –> comutare de la programul RECOND la funcția SUPPLY.

Avertisment! Protecția polarității nu este disponibilă. În caz de polaritate greşită există pericolul de deteriorare a aparatului de încărcat şi a bateriei / rețelei bordului vehiculului resp. al consumatorului racordat. Țineți cont neapărat de polaritatea corectă la racordare. Aveți în vedere consumul max. de curent (a se vedea datele tehnice) al consumatorului.

Indicație:
- Tensiunea continuă pusă la dispoziție (afişată în afişajul electronic) este dependentă de sarcină şi este de cca. 14,5 V fără solicitare.
- Funcția poate fi utilizată pentru consumatori care pot fi exploatați prin intermediul brichetei auto dintr-un vehicul.
- Țineți cont de instrucțiunile de utilizare ale consumatorului dumneavoastră de 12 V.

5.3 Încărcarea bateriei:
- Desfaceți sau îndepărtați dopurile (în cazul în care există) de pe baterie.
- Verificați nivelul acidului din baterie. Dacă este necesar completați cu apă distilată (dacă este posibil). Atenție! Acidul din baterie este agresiv. Spălați stropiturile de acid imediat cu apă multă, dacă este necesar se va consulta un medic.
- Racordați întâi cablul de încărcare roşu la polul pozitiv al bateriei.
- După aceea racordați cablul de încărcare negru pe caroseria autovehiculului, la distanță de baterie şi conducta de benzină.
- **Avertisment!** În mod normal, polul negativ al bateriei este conectat la caroserie şi încărcarea se efectuează precum este descris anterior. În cazuri excepționale este posibil ca polul pozitiv al bateriei să fie conectat la caroserie (pământare pozitivă). În acest caz conectați cablul de încărcare negru la polul negativ al bateriei. După aceea conectați cablul de încărcare roşu la caroserie, la distanță de baterie şi conducta de benzină.
- După racordarea bateriei la aparatul de încărcat, acesta poate fi racordat la o priză (a se vedea datele tehnice). Acum puteți modifica reglajele de încărcare (a se vedea secțiunea 5.2).
- **Atenție!** Prin încărcare se poate produce un gaz detonant periculos, de aceea evitați în timpul încărcării formarea de scântei şi focul deschis. Pericol de explozie! Țineți cont de o aerisire bună a încăperilor.
- Dacă pe afişajul LCD apare „FUL“ (şi toate liniile de gradație, fig. 2/poz. K), procesul de încărcare este încheiat. Aparatul de încărcat menține bateria prin încărcarea cu impuls la 95 – 100 % din capacitatea disponibilă a bateriei. Dacă afişajul apare pe aparatul de încărcat deja după câteva minute, acest lucru indică o capacitate redusă a bateriei. Bateria

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 25 05.06.2025 10:14:32

trebuie înlocuită în acest caz.

Calculul duratei de încărcare (Fig. 3a-3c)
Durata de încărcare este determinată de nivelul de încărcare al bateriei. Durata aproximativă de încărcare a unei baterii goale până la un nivel de încărcare de cca. 80% poate fi calculată cu următoarea formulă:

$$\text{Durata de încărcare/h} = \frac{\text{Capacitatea bateriei în A}}{\text{Amp. (Curent de încărcare)}}$$

Curentul de încărcare trebuie să fie de 1/10 până la 1/6 din capacitatea bateriei.

5.4 Afişaj de eroare (Fig. 2 / Poz. G)
Afişajul de eroare clipeşte (luminează) în următoarele cazuri:

- Tensiunea bateriei este mai mică de 3,5 V sau mai mare de 15 V. Bateria nu este prevăzută pentru a fi încărcată sau este defectă. Dacă bateria nu poate fi încărcată, acest lucru poate fi cauzat şi de alte defecte ale bateriei.
- Bornele de legătură au fost racordate cu polaritate greşită la racordurile bateriei. Protecţia polarităţii asigură ca bateria şi aparatul de încărcat să nu fie deteriorate. Îndepărtaţi aparatul de încărcat de la baterie şi începeţi din nou procesul de încărcare. Atenţie! În programul SUPPLY protecţia polarităţii nu este disponibilă.
- Există un scurtcircuit la cele două borne de legătură (se ating componente metalice ale clemelor). Protecţia de scurtcircuit asigură ca aparatul de încărcat să nu fie deteriorat.

5.5 Terminarea încărcării bateriei

- Scoateţi ştecherul din priză.
- Îndepărtaţi întâi cablul de încărcare negru de pe caroserie.
- După aceea deconectaţi cablul de încărcare roşu de la polul pozitiv al bateriei.
- Atenţie! În cazul pământării pozitive, deconectaţi întâi cablul de încărcare roşu de la caroserie, apoi cablul de încărcare negru de la baterie.
- Înşurubaţi sau puneţi din nou la loc dopurile bateriei (în cazul în care există).

Indicaţie! Dacă s-a scos ştecherul din priză şi cablurile de încărcare rămân în continuare racordate la baterie, aparatul de încărcat consumă puţin curent de la baterie. De aceea recomandăm îndepărtarea completă a aparatului de încărcat de la baterie în caz de neutilizare.

6. Protecţie suprasarcină

În programele de încărcare 12V STD, 12V AGM, 12V iarnă şi 12V M, aparatul de încărcat este protejat electronic împotriva suprasolicitării, scurtcircuitului şi a polarităţii greşite. În plus, sunt montate şi siguranţe de precizie. În caz de defecţiune a siguranţei, aceasta trebuie schimbată şi înlocuită cu o siguranţă cu acelaşi amperaj. În caz de necesitate adresaţi-vă atelierului dvs. de service pentru clienţi.

7. Întreţinerea şi îngrijirea bateriei

- Aveţi grijă ca bateria să fie întotdeauna montată fix.
- Se va asigura o legătură impecabilă la reţeaua instalaţiei electrice.
- Păstraţi bateria în stare curată şi uscată. Clemele de racord se vor unge uşor cu unsoare fără acizi şi rezistentă la acizi (vazelină).
- La bateriile care nu necesită întreţinere controlaţi nivelul acidului la fiecare 4 săptămâni şi la nevoie completaţi numai cu apă distilată.

8. Curăţarea, întreţinerea şi comanda pieselor de schimb

Pericol!
Înainte de toate lucrările de curăţare scoateţi ştecherul din priză.

8.1 Curăţarea

- Dispozitivele de protecţie, fantele de aerisire şi carcasa se vor păstra cât mai curat posibil. Ştergeţi aparatul cu o cârpă curată sau curăţaţi-l cu aer comprimat la o presiune mică.
- Recomandăm curăţarea aparatului imediat după fiecare utilizare.
- Curăţaţi aparatul cu regularitate cu o cârpă umedă şi puţin săpun. Nu folosiţi detergenţi sau solvenţi; aceştia pot ataca părţile din material plastic ale aparatului. Fiţi atenţi să nu intre apă în interiorul aparatului electric. Pătrunderea apei în aparatul electric măreşte riscul de electrocutare.
- Depozitarea aparatului de încărcare se face într-o încăpere uscată. Clemele de încărcare se vor curăţa de coroziune.

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 26 05.06.2025 10:14:32

8.2 Întreţinerea
În interiorul aparatului nu se găsesc piese care necesită întreținere curentă.

8.3 Comanda pieselor de schimb:
La comanda pieselor de schimb trebuie comunicate următoarele informaţii;

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul de identificare al aparatului
- Numărul de piesă de schimb al piesei de schimb necesare

Informaţii şi preţuri actuale găsiţi la adresa www.Einhell-Service.com

9. Eliminarea şi reciclarea

Aparatul se află într-un ambalaj pentru a împiedica pagubele de transport. Acest ambalaj este o materie primă şi este astfel refolosibil sau poate fi readus în circuitul de revalorificare a materiilor prime. Aparatul şi piesele sale auxiliare sunt construite din diferite materiale, cum ar fi de exemplu metal sau material plastic. Aparatele electrice nu se vor arunca la gunoiul menajer. Pentru salubrizarea corespunzătoare, aparatul se va preda la un centru de colectare. Dacă nu aveți cunoştinţă unde se află un centru de colectare, informați-vă în acest sens la administrația comunală.

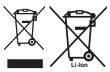
Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 27 05.06.2025 10:14:32

10. Indicații de remediere a defecțiunilor

Dacă aparatul este exploatat corect, nu au voie să apară defecțiuni. În cazul defecțiunilor verificați următoarele posibilități înainte de a apela serviciul de asistență clienți.

Defecțiune	Cauză posibilă	Remediere
Aparatul nu încarcă	- Cleştii de încărcare racordați greşit	- Conectați cleştele de încărcare roşu la polul pozitiv, cleştele de încărcare negru la caroserie
	- Contact între cleştii de încărcare	- Evitați contactul
	- Bateria este defectă	- Se va verifica sau schimba bateria de către un specialist

Eliminare



Sculele electrice, acumulatorii, accesoriile şi ambalajele trebuie direcționate către o stație de revalorificare ecologică.

Nu aruncați sculele electrice şi acumulatorii/ bateriile în gunoiul menajer!

Numai pentru țările UE:
Conform Directivei Europene 2012/19/UE privind deşeurile de echipamente electrice şi electronice şi transpunerea acesteia în legislația națională, sculele electrice scoase din uz şi, conform Directivei Europene 2006/66/CE, acumulatorii/bateriile defecți/defecte sau uzați/uzate trebuie colectați/colectate separat şi predați/predate la un centru de reciclare ecologică.
În cazul eliminării necorespunzătoare, aparatele electrice şi electronice pot avea un efect nociv asupra mediului şi sănătății din cauza posibilei prezențe a substanțelor periculoase.

Retipărirea sau orice altă multiplicare a documentației şi documentelor însoțitoare ale produselor, chiar şi parțial, este permisă numai cu acordul în mod expres a firmei Einhell Germany AG.

Ne rezervăm dreptul pentru modificări de ordin tehnic

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 28 05.06.2025 10:14:32

Certificat de garanție

Stimată clientă, stimate client,
produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuşi vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil, ne pare foarte rău şi vă rugăm să vă adresați centrului nostru service, la adresa indicată la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm şi la telefon cu plăcere la dispoziție, la numărul de service menționat. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste condiții de garanție se adresează exclusiv consumatorilor, deci persoanelor fizice, care nu doresc să utilizeze acest produs în cadrul unor activități lucrative sau pentru activități profesionale independente. Aceste condiții de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare, pe care producătorul jos numit le promite cumpărătorilor săi la cumpărarea unui aparat nou, suplimentar garanției legale. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor la aparatul nou achiziționat de dumneavoastră de la producătorul jos numit în Uniunea Europeană, care provin din erori de material sau de fabricație şi se limitează, în funcție de decizia noastră, la remedierea acestor defecte sau la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți de asemenea cont de faptul că aparatele noastre nu sunt construite pentru utilizare în scopuri lucrative, meşteşugăreşti sau profesionale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție, atunci când aparatul este folosit în perioada de garanție în întreprinderi lucrative, meşteşugăreşti sau industriale precum şi pentru activități similare. Pentru articolele sub marca „Professional", excluderea pentru uz lucrativ, meşteşugăresc sau profesional nu se aplică.
3. Excluse de la garanție sunt următoarele:
   - Deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare, a instrucțiunilor de utilizare sau instalării necompetente (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea greşită sau la un curent greşit), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere şi siguranță, expunerea aparatului la condiții de mediu anormale sau îngrijire şi întreținere insuficientă.
   - Deteriorări ale aparatului, cauzate de utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor ataşabile sau auxiliarilor neadmişi), intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), deteriorări din timpul transportului, recurgerea la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii).
   - Deteriorări ale aparatului sau ale unor părți ale acestuia, care se explică prin uzură normală, conformă utilizării sau altă uzură naturală. De exemplu, acumulatorii şi pachetele de acumulatori sunt supuse uzurii naturale şi sunt proiectate pentru un număr limitat de cicluri. Uzura este influențată negativ în special de sarcinile solicitate, vitezele de încărcare, dar şi de expunerea la căldură, frig, vibrații şi şocuri.
4. Durata de garanție este de 2 ani şi începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție şi nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil şi în cazul unui service la fața locului.
5. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție, vă rugăm să anunțați aparatul defect la: www.Einhell-Service.com. Vă rugăm să aveți pregătit bonul de cumpărare sau altă dovadă de cumpărare a aparatului dvs. nou. Aparate trimise fără dovadă corespunzătoare sau fără plăcută de identificare sunt excluse de la prestația de garanție, datorită posibilităților insuficiente de alocare. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.
6. Dacă ați dus aparatul într-o țară din Uniunea Europeană, alta decât țara în care ați achiziționat aparatul, vă oferim prestația de garanție printr-un partener de service local. Nu există nicio pretenție de garanție dacă aparatele sunt duse în afara Uniunii Europene.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost şi defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta, vă rugăm să trimiteți aparatul la adresa noastră de service. La piesele de uzură, de consum şi piesele lipsă vă informăm în mod expres, că trebuie avute în vedere restricțiile garanției menționate în informațiile de service ale acestor instrucțiuni de utilizare.

Parc Industrial Dragomiresti, Aleea Maria Laura nr.5, Hala B1, Comuna Dragomiresti-Vale,
Sat Dragomiresti-Deal, Judetul Ilfov, 077096. Tel: 021.318.55.44, officero@einhell.com

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 29 05.06.2025 10:14:32

Κίνδυνος!
Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει, προς αποφυγή τραυματισμών, να τηρούνται και να λαμβάνονται ορισμένα μέτρα ασφαλείας. Διαβάστε για το λόγο αυτό προσεκτικά τις Οδηγίες χρήσης / Υποδείξεις ασφαλείας. Φυλάξτε τις καλά για να έχετε τις πληροφορίες πάντα στη διάθεσή σας. Εάν παραδώσετε τη συσκευή σε άλλα άτομα, δώστε μαζί και αυτές τις Οδηγίες χρήσης / Υποδείξεις ασφαλείας. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή βλάβες που οφείλονται σε μη τήρηση αυτών των Οδηγιών χρήσης και των Υποδείξεων ασφαλείας.

Εξήγηση της ετικέτας στη συσκευή (βλ. εικ. 4)
1 = Η συσκευή διαθέτει μόνωση ασφαλείας
2 = ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ – Για την ελάττωση του κινδύνου τραυματισμών να διαβάσετε τις Οδηγίες χρήσης
3= Τιμή ασφάλειας στην ηλεκτρονική πλακέτα
4 = Να διακόπτεται η παροχή ρεύματος πριν γίνει η σύνδεση στην μπαταρία ή η αποσύνδεση από την μπαταρία. ΠΡΟΣΟΧΗ: Εκρηκτικά αέρια. Να αποφεύγετε φλόγες και σπινθήρες. Κατά τη διάρκεια της φόρτισης να φροντίζετε για επαρκή αερισμό.

1. Υποδείξεις ασφαλείας

Θα βρείτε τις ανάλογες υποδείξεις ασφαλείας στο επισυναπτόμενο βιβλιάριο!
Κίνδυνος!
Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες. Εάν δεν ακολουθήσετε τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες δεν αποκλείονται ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί. **Φυλάξτε προσεκτικά όλες τις Υποδείξεις ασφαλεάις και τις Οδηγίες για το μέλλον.**

Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά άνω των 8 ετών καθώς και από πρόσωπα με περιορισμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή ελλείψει πείρας και ελλείψει γνώσεων, εφόσον επιτηρούνται ή έλαβαν οδηγίες για την ασφαλή χρήση της συσκευής κατάλαβαν και τους από αυτήν ενδεχομένως προκαλούμενους κινδύνους. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση εκ μέρους του χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελούνται από μη επιτηρούμενα παιδιά.

Απόσυρση
Μπαταρίες: Μόνο μέσω συνεργείων αυτοκινήτων, ειδικές υπηρεσίες συλλογής ειδικών απορριμμάτων. Ενημερωθείτε στην τοπική διοίκηση της κοινότητάς σας.

2. Περιγραφή της συσκευής και συμπαραδιδόμενα

2.1 Περιγραφή της συσκευής (εικ. 1)
1 Πλήκτρα λειτουργιών
2 Οθόνη LCD
3 Καλώδιο φόρτισης μαύρο (-)
4 Καλώδιο φόρτισης κόκκινο (+)
5 Θηλιά για κρέμασμα
6 Καλώδιο για σύνδεση με το δίκτυο

2.2 Συμπαραδιδόμενα
- Ανοίξτε τη συσκευασία και βγάλτε προσεκτικά τη συσκευή.
- Απομακρύντε τα υλικά συσκευασίας καθώς και τα συστήματα προστασίας της συσκευασίας / μεταφοράς (εάν υπάρχουν).
- Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το περιεχόμενο.
- Ελέγξτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ για ενδεχόμενες ζημιές από τη μεταφορά.
- Φυλάξτε τη συσκευασία αν γίνεται μέχρι την πάροδο της προθεσμάις της εγγύησης.

Κίνδυνος!
Η συσκευή και τα υλικά συσκευασίας δεν είναι παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, πλαστικές μεμβράνες και μικροαντικείμενα! Υφίσταται κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

- Πρωτότυπες Οδηγίες χρήσης
- Υποδείξεις ασφαλείας

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 30 05.06.2025 10:14:32

3. Σωστή χρήση

Η συσκευή φόρτισης προορίζεται για τη φόρτιση μπαταριών με ή χωρίς συντήρηση 12V με οξύ μολύβδου (υγρές ή Ca/Ca / EFB μπαταρίες καθώς και για μπαταρίες γέλξς μολύβδου και AGM, που χρησιμοποιούνται σε οχήματα.

Το πρόγραμμα φόρτισης 12 V M είναι κατάλληλο για φόρτιση διατήρησης και φόρτιση μπαταριών με χαμηλή δυναμικότητα. Με τη λειτουργία SUPPLY μπορεί να χρησιμοποιηθεί η συσκευή και για ενδιάμεση παροχή ρεύματος, π.χ. κατά τη διάρκεια αλλαγής της μπαταρίας ή για τη λειτουργία καταναλωτών 12 V d.c. (προσέξτε τη μέγιστη απορρόφηση ρεύματος). Το πρόγραμμα RECOND προορίζεται αποκλειστικά και μόνο για την αναζωογόνηση βαθιά εκφορτισμένων μπαταριών οξέος του μολύβδου (όχι για μπαταρίες AGM και ΤΖΕΛ). Να χρησιμοποιείτε αυτό το πρόγραμμα μόνο για σύντομο χρονικό διάστημα και υπό επίβλεψη.

Η συσκευή να μη χρησιμοποιείται για τη φόρτιση μπαταριών λιθίου-φωσφορικού σιδήρου (π.χ. LiFePO4) ή άλλων μπαταριών λιθίου. Η συσκευή προορίζεται μόνο για φορητή χρήση και όχι για τοποθέτηση σε αυτοκινητόσπιτα ή παρόμοια οχήματα. Να προστατεύεται ο φορτιστής από βροχή και χιόνι.

Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Κάθε πέραν τούτου χρήση δεν ανταποκρίνεται στο σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Για βλάβες που οφείλονται σε παρόμοια χρήση ή για τραυματισμούς παντός είδους ευθύνεται ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται και δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε εγγύηση σε περίπτωση κατά την οποία η συσκευή χρησιμοποιήθηκε σε συνεργεία, βιοτεχνίες ή στη βιομηχανία ή σε εργασίες παρόμοιες με αυτές.

4. Τεχνικά χαρακτηριστικά

CE-BC 4 M
Τάση δικτύου .....220-240 V ~ 50Hz
Μέγ. ονομαστική ισχύς απορρόφησης ..... 70 W
Ονομαστική τάση εξόδου: .....12 V d.c.
Ονομαστικό ρεύμα εξόδου: ..... 4 A
Δυναμικότητα μπαταρίας „STD/AGM/Χειμώνας“: .....10-120 Ah
Δυναμικότητα μπαταρίας „12V M“ (μέγ. 1A): ....2-32 Ah
Λειτουργία “SUPPLY” έξοδος μέγ.: ..... 3 A
Πρόγραμμα φόρτισης „RECOND“: ....15,3 V d.c. / 1,5 A
Κλάση προστασίας: II
Είδος προστασίας: IP65

CE-BC 6 M
Τάση δικτύου .....220-240 V ~ 50Hz
Μέγ. ονομαστική ισχύς απορρόφησης .... 100 W
Ονομαστική τάση εξόδου: .....12 V d.c.
Ονομαστικό ρεύμα εξόδου: .....6 A
Δυναμικότητα μπαταρίας „STD/AGM/Χειμώνας“: .....20-150 Ah
Δυναμικότητα μπαταρίας „12V M“ (μέγ. 1A): ....2-32 Ah
Λειτουργία “SUPPLY” έξοδος μέγ.: ..... 5 A
Πρόγραμμα φόρτισης „RECOND“: ....15,3 V d.c. / 1,5 A
Κλάση προστασίας: II
Είδος προστασίας: IP65

CE-BC 10 M
Τάση δικτύου .....220-240 V ~ 50Hz
Μέγ. ονομαστική ισχύς απορρόφησης .... 160 W
Ονομαστική τάση εξόδου: .....12 V d.c.
Ονομαστικό ρεύμα εξόδου: ..... 10 A
Δυναμικότητα μπαταρίας „STD/AGM/Χειμώνας“: .....30-200 Ah
Δυναμικότητα μπαταρίας „12V M“ (μέγ. 2 A): ....3-60 Ah
Λειτουργία “SUPPLY” έξοδος μέγ.: ..... 8 A
Πρόγραμμα φόρτισης „RECOND“: ....15,3 V d.c. / 2,5 A
Κλάση προστασίας: II
Είδος προστασίας: IP65

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 31 05.06.2025 10:14:32

5. Χειρισμός

Πριν τη σύνδεση σιγουρευτείτε πως όλα τα στοιχεία στην ετικέτα της συσκευής συμφωνούν με τα στοιχεία του δικτύου.
Κίνδυνος! Μη φορτίζετε παγωμένες μπαταρίες.

Να ακολουθείτε τις υποδείξεις στις Οδηγίες χρήσης για το αυτοκίνητο, ραδιόφωνο, σύστημα πλοήγησης κλπ.

Υπόδειξη για την αυτόματη φόρτιση (μόνο για τα προγράμματα 12V STD, 12V AGM, 12V Χειμώνας, 12 V M)
Ο φορτιστής είναι μία συσκευή αυτόματης φόρτισης ελεγχόμενη από μικροεπεξεργαστή, δηλ. είναι ιδιαίτερα κατάλληλος για τη φόρτιση μπαταριών χωρίς συντήρηση καθώς και για φόρτιση μακράς διαρκείας και για τη διατήρηση της φόρτισης μπαταριών που δεν χρησιμοποιούνται διαρκώς, π.χ. αυτοκίνητα-αντίκες, για σκάφη, χλοοκοπτικά τρακτέρ και παρόμοιες συσκευές. Χάρη στον ενσωματωμένο μικροεπεξεργαστή η φόρτιση γίνεται σε περισσότερα στάδια. Η τελευταία βαθμίδα φόρτισης είναι η φόρτιση διατήρησης, διατηρεί τη δυναμικότητα της μπαταρίας σε 95 – 100 % και έτσι η μπαταρία είναι πάντα γεμάτη. Δεν απαιτείται παρακολούθηση της διαδικασίας φόρτισης. Παρόλα αυτά μην αφήνετε τη μπαταρία κατά τη φόρτιση ανεπίβλεπτη για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, ώστε σε περίπτωση βλάβης να διακόψετε με το χέρι την παροχή ρεύματος προς το φορτιστή.

5.1 Εξήγηση των συμβόλων (εικ. 2)
A Φόρτιση μπαταρίας 12 V (μπαταρία μολύβδου και μπαταρία με ΤΖΕΛ)
B Φόρτιση μπαταρίας 12V AGM.
C Συνιστώμενο πρόγραμμα φόρτισης όταν κάνει κρύο για κανονικές μπαταρίες οξέος μολύβδου (υγρές μπαταρίες, Ca/Ca). Οδηγείται ο μικροεπεξεργαστής εξαρτώμενος από την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας. Να προσέξετε τα στοιχεία του κατασκευαστή της μπαταρίας ως προς την θερμοκρασία φόρτισης. **Κίνδυνος!** Μη φορτίζετε παγωμένες μπαταρίες.
D Φόρτιση μπαταρίας 12 V (μπαταρία μολύβδου, μπαταρία AGM και μπαταρία με ΤΖΕΛ) σε λειτουργία φόρτισης διατήρησης.
E Τάση φόρτισης σε Volt, ελαττωματική μπαταρία (BAt)/ πλήρως φορτισμένη (FUL) / συνδεδεμένη με λάθος πόλους ή βραχυκύκλωμα στις κλέμες (Err).
F Επαναφορά της φορτιστικής δυναμικότητας κενών μπαταριών οξέος μολύβδου με αυξημένη τάση φόρτισης.
G Λάθος τοποθετημένες κλέμες (όχι σωστή πολικότητα) ή βραχυκύκλωμα
H Παροχή τάσης π.Χ. σε περίπτωση αλλαγής της μπαταρίας
K Κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας (1 γραμμή = 25%) και διαδικασία φόρτισης (ανάβει μία γραμμή = η μπαταρία έφτασε την κατάσταση φόρτισης. Αναβοσβήνει μία γραμμή στο σύμβολο της μπαταρίας = η μπαταρία φορτίζεται, αναμμένες όλες οι γραμμές = η μπαταρία έχει φορτιστεί).

5.2 Ρύθμιση προγραμμάτων φόρτισης (εικ. 2)
Υποδείξεις:
- Με πίεση του πλήκτρου τρόπου λειτουργίας Mode (εικ. 1/αρ. 1) αλλάζουν τα προγράμματα. Το σύμβολο του προγράμματος προβάλλεται στην οθόνη. Οι μπαταρίες φορτίζονται με το προβαλλόμενο πρόγραμμα.
- Για να φτάσετε στο πρόγραμμα RE-COND, πιέστε το πλήκτρο „Mode“ επί 5 δευτερόλεπτα.
- Για να εγκαταλείψετε το πρόγραμμα RE-COND ή τη λειτουργία SUPPLY και να επιστρέψετε στο πρόγραμμα 12V STD πιέστε επίσης το πλήκτρο „Mode“ επί 5 δευτερόλεπτα.
- Εάν η τάση της μπαταρίας είναι κάτω των 3,5 V ή άνω των 1,5 V η μπαταρία δεν είναι κατάλληλη για φόρτιση ή είναι ελαττωματική. Προβάλλεται στην οθόνη LCD το μήνυμα „BAt“. Το σύμβολο „G“ αναβοσβήνει. Και άλλα σφάλματα της μπαταρίας μπορεί να οδηγήσουν στο να μη φορτίζεται η μπαταρία.
- Εάν κατά τη διάρκεια της λειτουργίας SUPPLYδημιουργηθεί βραχυκύκλωμα μεταξύ των κλεμών φόρτισης, προβάλλεται το μήνυμα „Lo V“ στην οθόνη LCD. Το σύμβολο „G“ αναβοσβήνει.
- Όταν απομακρυνθεί ο φορτιστής από την πρίζα, αποθηκεύεται το τελευταίο πρόγραμμα φόρτισης (εκτός του REMOND και SUPPLY) και είναι προρυθμισμένος κατά την επόμενη χρήση.
- **Μόνο CE-BC 4M:** Εάν συνδεθούν οι πένσες φόρτισης με τη μπαταρία, ο φορτιστή απορροφά πολύ λίγο ρεύμα από τη μπαταρία και προβάλλεται σύντομα η

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 32 05.06.2025 10:14:32

οθόνη LCD. Το γεγονός αυτό δεν αποτελεί ελάττωμα.

5.2.1 Στάνταρ προγράμματα φόρτισης
A) 12V STD: Πρόγραμμα φόρτισης για μπαταρίες οξέος μολύβδου (υγρές μπαταρίες, Ca/Ca, EFB). Μετά την πρώτη θέση σε λειτουργία του φορτιστή προβάλλεται στην οθόνη 12V STD.

B) 12V AGM: Πρόγραμμα φόρτισης για μπαταρίες AGM. Πιέστε το πλήκτρο „Mode" –> μεταγωγή από πρόγραμμα φόρτισης 12V STD σε 12V AGM

5.2.2 Ειδικά προγράμματα φόρτισης
C) Χειμώνας: Συνιστώμενο πρόγραμμα φόρτισης όταν κάνει κρύο για κανονικές μπαταρίες οξέος μολύβδου (υγρές μπαταρίες, Ca/Ca). Οδηγείται ο μικροεπεξεργαστής εξαρτώμενος από την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας. Να προσέξετε τα στοιχεία του κατασκευαστή της μπαταρίας ως προς την θερμοκρασία φόρτισης. **Κίνδυνος!** Μη φορτίζετε παγωμένες μπαταρίες. πιέζετε το πλήκτρο „Mode" –> αλλαγή από 12V AGM σε πρόγραμμα φόρτισης „Χειμώνας"

D) 12V M: Για μπαταρίες με μικρή δυναμικότητα (βλ. Τεχνικά στοιχεία) και για την φόρτιση διατήρησης όλων στο 3. Ενδεδειγμένη χρήση αναφερόμενων μπαταριών.
Πιέστε το πλήκτρο „Mode" –> αλλαγή από „Χειμώνας" σε πρόγραμμα φόρτισης „12 M"

F) RECOND: Πρόγραμμα φόρτισης με τάση λήξης φόρτισης και σταθερού ρεύματος, αποκλειστικά για την επαναφορά της δυνατότητας φόρτισης βαθιά εκφορτισμένων μπαταριών οξέος μολύβδου.
Η διαδικασία RECOND πρέπει να ελέγχεται κάθε μισή ώρα και δεν επιτρέπεται να υπερβαίνεις τις 4 ώρες. Προσέξτε τις Υποδείξεις του κατασκευαστή της μπαταρίας.

Προσοχή! Για να μεταβείτε στο πρόγραμμα αυτό πρέπει να πιεσθεί το πλήκτρο „Mode" (εικ. 1/αρ.) 1) επί 5 δευτερόλεπτα.

Προειδοποίηση!
- **Με αερίωση δημιουργείται κροτούν αέριο – κίνδυνος έκρηξης! Να προσέχετε να υπάρχει πάντα καλός αερισμός!**
- Να χρησιμοποιείτε το πρόγραμμα RECOND μόνο σε μπαταρία οξέος μολύβδου και μόνο όπως περιγράφεται πιο κάτω. Προσέξτε να μη χυθεί το οξύ της μπαταρίας. Το οξύ των μπαταριών είναι καυστικό. Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας !
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε σε κλειστού τύπου μπαταρία (VRLA μπαταρία όπως π.χ. μπαταράι AGM ή ΤΖΕΛ). Προσέξτε τις Υποδείξεις του κατασκευαστή της μπαταρίας.
- Να χρησιμοποιείται μόνο σε ελεύθερη, εξαχθείσα μπαταρία και όχι όταν είναι τοποθετημένη σε συνδυασμό με το ηλεκτρονικό σύστημα του οχήματος. Υψήλή τάση φόρτισης μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο ηλεκτρονικό σύστημα του οχήματος. Προσέξτε τις οδηγίες χρήσης του οχήματος ή αποτανθείτε προς τον κατασκευαστή του.

Χρησιμοποίηση του προγράμματος φόρτισης RECOND
- Συνδέστε τη συσκευή φόρτισης όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο 5.3 σε μπαταρία οξέος μολύβδου και να ελέγχετε κάθε μισή ώρα την διαδικασία φόρτισης.
- Το αργότερο μετά από 4 ώρες ή όταν από η μπαταρία ακούγεται θόρυβος, απομακρύνετε τον φορτιστή όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο 5.3.
- Ελέγξτε εάν γίνεται τη στάθμη του οξέος και συμπληρώστε εάν γίνεται τα κύτταρα ενδεχομένως μόνο με αποσταγμένο νερό. Η στάθμη του οξέος είναι ιδανική όταν βρίσκεται μεταξύ της τυπωμένης μέγιστης και ελάχιστης τιμής και πρέπει να είναι η ίδια για όλα τα κύτταρα. Κατόπιν βιδώνετε τια πώματα της μπαταρίας, εφόσον υπάρψουν.

5.2.3 Πρόσθετη λειτουργία
H) SUPPLY: Για τροφοδοσία τάσης 12 V π.χ. αλλαγή μπαταρίας ή για λειτουργία με καταναλωτές 12 V d.c. .
Πιέστε το πλήκτρο „Mode" –> αλλαγή από RECOND σε SUPPLY

Προειδοποίηση! Δεν υπάρχει σύστημα προστασίας από λάθος πόλωση. Σε περίπτωση λάθους πόλωσης υφίσταται κίνδυνος ζημιάς του φορτιστή και της μπαταρίας / του δικτύου του οχήματος ή συνδεδεμένων καταναλωτών. Κατά την τοποθέτηση των μπαταριών να προσέχετε την σωστή πολικότητα. Προσέξτε την μέγιστη διάρκεια απορρόφησης ρεύματος (βλ. Τεχνικά στοιχεία) του καταναλωτή.

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 33 05.06.2025 10:14:33

Υποδείξεις:
- Η διατιθέμενη εναλλασσόμενη τάση (προβάλλεται στην οθόνη) εξαρτάται από το φορτίο και χωρίς φορτία είναι περ. 14,5 V.
- Η λειτουργία αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από καταναλωτές σε αναπτήρα οχήματος.
- Προσέξτε τις οδηγίες χρήσης του καταναλωτή σας με 12 V.

5.3 Φόρτιση της μπαταρίας:
- Αφαιρέστε το πώμα της μπαταρίας (εάν υπάρχει) από τη μπαταρία.
- Ελέγξτε τη στάθμη του οξέος της μπαταρίας. Εάν χρειαστεί γεμίστε αποσταγμένο νερό (εάν είναι δυνατό). Προσοχή! Το οξύ των μπαταριών είναι καυστικό. Να ξεπλένετε αμέσως καλά με νερό τις πιτσιλιές οξέος, εάν χρειαστεί, να συμβουλευθείτε ένα γιατρό.
- Συνδέστε πρώτα το κόκκινο καλώδιο φόρτισης στον θετικό πόλο της μπαταρίας.
- Κατόπιν απομακρύνετε το μαύρο καλώδιο φόρτισης από τη μπαταρία και τοn σωλήνα βενζίνης και συνδέετε στην καροσσερί.
- **Προειδοποίηση!** Σε κανονική περίπτωση να συνδεθεί ο αρνητικός πόλος της μπαταρίας με το αμάξωμα και συνεχίζετε με τη φόρτιση όπως περιγράφεται πιο πάνω. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις μπορεί να συνδεθεί ο θετικός πόλος της μπαταρίας με το αμάξωμα (θετική γείωση). Στην περίπτωση αυτή συνδέστε το μαύρο καλώδιο φόρτισης με τον αρνητικό πόλο της μπαταρίας. Κατόπιν συνδέστε το κόκκινο καλώδιο φόρτισης μακριά από τη μπαταρία και το σωλήνα βενζίνης με την καροσερί.
- Αφού συνδεθεί η μπαταρία με τον φορτιστή, μπορείτε να συνδέσετε τον φορτιστή σε πρίζα (βλ. Τεχνικά Χαρακτηριστικά). Μπορείτε τώρα να αλλάξετε τις ρυθμίσεις φόρτισης (βλ. εδάφιο 5.2.)
- **Προσοχή!** Από τη φόρτιση μπορεί να δημιουργηθεί επικίνδυνο κροτούν αέριο. Γιαυτό να αποφεύγετε κατά τη φόρτιση τον σχηματισμό σπινθήρων και ανοικτή φωτιά. Κίνδυνος έκρηξης! Γιαυτό να προσέχετε τον καλό αερισμό του χώρου.
- Εάν προβληθεί στην οθόνη LCD „FUL“ (και όλες οι γραμμές εικ. 2/αρ. K) έχει περατωθεί η φόρτιση. Ο φορτιστής διατηρεί τη μπαταρία με φόρτιση σε 95 – 100% διατιθέμενη δυναμικότητα. Εάν η συσκευή ήδη μετά από μερικά λεπτά το δείξει αυτό, σημαίνει χαμηλή δυναμικότητα της μπαταρίας. Η μπαταρία πρέπει να αντικατασταθεί.

Υπολογισμός της διάρκειας φόρτισης (εικόνα 3a-3c)
Η διάρκεια της φόρτισης εξαρτάται από την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας. Σε περίπτωση κενής μπαταρίας η διάρκεια φόρτισης μπορεί να υπολογιστεί έως περ. 80% με τον ακόλουθο τύπο:

$$\text{Χρόνος φόρτισης/h} = \frac{\text{δυναμικότητα μπαταρίας σε Ah}}{\text{Amp. (ρεύμα φόρτισης)}}$$

Το ρεύμα φόρτισης να ανέρχεται σε 1/10 έως 1/6 της δυναμικότητας της μπαταρίας.

5.4 Ένδειξη βλάβης (εικ. 2/ αρ. G)
Το LED σφάλματος αναβοσβήνει (ανάβει) στις ακόλουθες περιπτώσεις:
- Όταν η τάση της μπαταρίας είναι κάτω από 3,5 V και πάνω από 15 V. Η μπαταρία δεν είναι κατάλληλη για φόρτιση ή είναι ελατωματική. Και άλλα σφάλματα της μπαταρίας μπορεί να οδηγήσουν στο να μη φορτίζεται η μπαταρία.
- Όταν συνδέθηκαν η κλέμες σύνδεσης στις συνδέσεις της μπαταρίας με λάθος πόλους. Η προστασία από επιλογή λάθος πόλου εξασφαλίζει το να μη υποστεί ζημιά η μπαταρία και ο φορτιστής. Απομακρύντε της συσκευή φόρτισης από τη μπαταρία και αρχίστε και πάλι με τη διαδικασία φόρτισης. Προσοχή! Στο πρόγραμμα SUPPLY δεν υπάρχει προστασία από λάθος πόλωση.
- Εάν υπάρχει βραχυκύκλωμα στις δύο κλέμες σύνδεσης (επαφή των μεταλλικών τμημάτων της κλέμας μεταξύ τους) Η προστασία από επιλογή λάθος πόλου εξασφαλίζει το να μη υποστεί ζημιά ο φορτιστής.

5.5 Τερματισμός της φόρτισης της μπαταρίας
- Βγάλτε το βύσμα από την πρίζα.
- Απομακρύντε πρώτα το μαύρο καλώδιο φόρτισης από την καροσσερί.
- Κατόπιν απομακρύντε το κόκκινο καλώδιο φόρτισης στον θετικό πόλο της μπαταρίας.
- **Προσοχή!** Σε περίπτωση θετικής γείωσης αποσυνδέστε πρώτα τοκόκκινο καλώδιο φόρτισης από την καροσερί και κατόπιν το μαύρο καλώδιο φόρτισης από τη μπαταρία.
- Επαναβιδώστε ή ίέστε μέσα το πώμα της μπαταρίας (εάν υπάρχει).

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 34 05.06.2025 10:14:33

Υπόδειξη! Εάν βγεί το φις από την πρίζα, αλλά τα καλώδια φόρτισης παραμένουν στη μπαταρία, τότε ο φορτιστής αφαιρεί μικρή ποσότητα ρεύματος από τη μπαταρία. Για τον λόγο αυτό συνιστούμε να απομακρύνεται πλήρως ο φορτιστής από τη μπαταρία όταν δεν χρησιμοποιείται.

6. Ασφάλεια υπερφόρτωσης

Ο φορτιστής στα προγράμματα 12V STD, 12V AGM, 12V Χειμώνας και 12V M προστατεύεται ηλεκτρονικά από υπερφόρτωση, βραχυκύκλωμα και λάθος πόλωση. Εκτός αυτού έχουν ενσωματωθεί περισσότερες ασφάλειες ακριβείας. Σε περίπτωση ελαττώματος της ασφάλειας πρέπει να την αντικαταστήσετε με ασφάλεια ίδιας τιμής αμπέρ. Σε περίπτωση απορίων να αποτανθείτε προς το τμήμα εξυπηρέτησης.

7. Συντήρηση και περιποίηση της μπαταρίας

- Προσέξτε να είναι πάντα καλά στερεωμένη η μπαταρία σας.
- Πρέπει να είναι εξασφαλισμένη η άψογη σύνδεση με το δίκτυο της ηλεκτρικής εγκατάστασης.
- Να διατηρε΄τιε τη μπαταρία καθαρή και στεγνή. Να λιπαίνετε ελαφρά τις κλέμες σύνδεσης με λίπος χωρίς οξύ και ανθεκτικό σε οξύ (βαζελίνη).
- Σε μπαταρίας χωρίς συντήρηση να ελέγχετε περ. κάθε 4 εβδομάδες το ύψος της στάθμης του οξέος και εάν χρειαστεί να συμπληρώνετε αποσταγμένο νερό.

8. Καθαρισμός, συντήρηση και παραγγελία ανταλλακτικών

Κίνδυνος!
Πριν από όλες τις εργασίες τοποθέτησης να βγάζετε το φις από την πρίζα

8.1 Καθαρισμός
- Να κρατάτε όσο πιο ελεύθερα από σκόνη και ακαθαρσίες γίνεται τα συστήματα προστασίας, τις σχισμές εξαερισμού και το κέλυφος του μοτέρ. Σκουπίζετε τη συσκευή με ένα καθαρό πανί, ή καθαρίστε το με πεπεισμένο αέρα σε χαμηλή πίεση.
- Συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή αμέσως μετά από κάθε χρήση.
- Να καθαρίζετε τη συσκευή τακτικά με ένα νωπό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες, γιατί δεν αποκλείεται να καταστρέψουν την επιφάνεια της συσκευής. Προσέξτε να μην περάσει νερό στο εσωτερικό της συσκευής. Η διείσδυση νερού σε ηλεκτρική συσκευή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Να φυλάγετε το φορτιστή σε στεγνό χώρο. Να καθαρίζονται οι κλέμες από σκουριά.

8.2 Συντήρηση
Στο εσωτερικό της συσκευής δεν υπάρχουν εξαρτήματα που χρειάζονται συντήρηση.

8.3 Παραγγελία ανταλλακτικών:
Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών να αναφέρετε τα εξής:
- Τύπος της συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Αριθμός ταύτισης της συσκευής
- Αριθμός ανταλλακτικού

Θα βρείτε τις ισχύουσες τιμές και πληροφορίες στην ιστοσελίδα www.Einhell-Service.com

9. Διάθεση στα απορρίμματα και επαναχρησιμοποίηση

Η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά Αυτή η συσκευασία αποτελείται από πρώτες ύλες και έτσι μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί ή να ανακυκλωθεί. Η συσκευή και τα εξαρτήματά της αποτελούνται από διάφορα υλικά, όπως π.χ. μέταλλο και πλαστικά υλικά. Δεν επιτρέπεται η απόρριψη ελαττωματικών συσκευών στα οικιακά απορρίμματα. Σωστή απόρριψη είναι η παράδοση σε κατάλληλα κέντρα συλλογής μεταχειρισμένων συσκευών. Εάν δεν γνωρίζετε πού βρίσκεται παρόμοιο κέντρο συλλογής μεταχειρισμένων συσκευών, ρωτήστε στη διοίκηση της κοινότητάς σας.

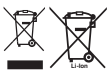
Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 35 05.06.2025 10:14:33

10. Υποδείξεις για την αποκατάσταση βλαβών

Εάν χρησιμοποιηθεί σωστά η συσκευή, δεν παρουσιάζονται κανονικά βλάβες. Σε περίπτωση βλάβης να ελέγξετε τις ακόλουθες δυνατότητες, προτού ενημερώσετε το συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών.

Βλάβη	Ενδεχόμενη αιτία	Αποκατάσταση
Η συσκευή δεν φορτίζει	- Μην απομακρύνετε τις λαβίδες φόρτισης.	- Σύνδεση κόκκινης λαβίδας φόρτισης στον θετικό πόλο, μαύρης λαβίδας φόρτισης στην καροσσερί
	- Επαφή των λαβίδων φόρτισης μεταξύ τους	- Διακοπή επαφής
	- Ελαττωματική μπαταρία	- Δώστε τη μπαταρία να ελεγχθεί από ειδικευμένο τεχνίτη, ενδεχ. Αντικαταστήστε την

Απόσυρση



Τα ηλεκτρικά εργαλεία, οι μπαταρίες, τα εξαρτήματα και οι συσκευασίες πρέπει να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.
Μην ρίχνετε τα ηλεκτρικά εργαλεία και τις μπαταρίες στα απορρίμματα του σπιτιού σας!

Μόνο για χώρες της ΕΕ:
Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τις παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και τη μεταφορά της οδηγίας αυτής σε εθνικό δίκαιο τα άχρηστα ηλεκτρικά εργαλεία και σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2006/66/ΕΚ οι χαλασμένες ή χρησιμοποιημένες μπαταρίες πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά, για να ανακυκλωθούν με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.
Σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης απόσυρσης οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές λόγω ενδεχομένης παρουσίας επικίνδυνων ουσιών μπορούν να έχουν επιβλαβείς επιπτώσεις στο περιβάλλον και στην ανθρώπινη υγεία.

Η ανατύπωση ή οποιασδήποτε άλλης μορφής αναπαραγωγή της τεκμηρίωσης ή άλλων δικαιολογητικών που αναφέρονται στα προϊόντα, ακόμη και αποσπασματικά, επιτρέπεται μόνο με ρητή συγκατάθεση της Einhell Germany AG.

Με επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 36 05.06.2025 10:14:33

Πιστοποιητικό Εγγύησης

Αγαπητέ πελάτη,
τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρό ποιοτικό έλεγχο. Ωστόσο, εάν αυτή η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, μπορείτε να επικοινωνήσετε με το τμήμα τεχνικής υποστήριξης – service, στη διεύθυνση που αναγράφεται σε αυτήν την κάρτα εγγύησης. Παρακαλώ σημειώστε ότι για την εγγύηση ισχύουν τα παρακάτω:

1. Οι παρόντες όροι εγγύησης απευθύνονται αποκλειστικά σε καταναλωτές, δηλ. φυσικά πρόσωπα που δεν επιθυμούν να χρησιμοποιήσουν αυτό το προϊόν ως μέρος της εμπορικής ή άλλης αυτοαπασχολούμενης δραστηριότητάς τους. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες υπηρεσίες εγγύησης τις οποίες υπόσχεται ο αναφερόμενος κατασκευαστής στους αγοραστές των νέων προϊόντων του εκτός από τα εκ του νόμου δικαιώματα εγγύησης. Οι νομικές αξιώσεις εγγύησης δεν επηρεάζονται από αυτήν την εγγύηση. Η υπηρεσία εγγύησης είναι δωρεάν.
2. Οι υπηρεσίες εγγύησης καλύπτουν μόνο ελαττώματα που οφείλονται σε ελαττώματα υλικού ή κατασκευής στο νέο προϊόν που αγοράσατε στην Ευρωπαϊκή Ένωση από τον παρακάτω κατασκευαστή και περιορίζονται είτε στην αποκατάσταση των εν λόγω ελαττωμάτων είτε στην αντικατάσταση του προϊόντος, κατά την επιλογή μας. Λάβετε υπόψη ότι ο εξοπλισμός μας δεν έχει σχεδιαστεί για χρήση σε εμπορικές ή επαγγελματικές εφαρμογές. Κατά συνέπεια, η εγγύηση ακυρώνεται εάν ο εξοπλισμός χρησιμοποιηθεί εντός της περιόδου εγγύησης σε εμπορικές ή βιομηχανικές εφαρμογές ή για άλλες ισοδύναμες δραστηριότητες. Ο αποκλεισμός από εμπορικές ή επαγγελματικές εφαρμογές δεν ισχύει για προϊόντα με την επωνυμία «Professional».
3. Η εγγύησή μας δεν καλύπτει:
   - Ζημιά στη συσκευή που προκαλείται από μη τήρηση των οδηγιών συναρμολόγησης ή λόγω ακατάλληλης εγκατάστασης, μη τήρηση των οδηγιών λειτουργίας (π.χ. σύνδεση σε λανθασμένη τάση δικτύου ή τύπο ρεύματος) ή μη τήρηση των κανονισμών συντήρησης και ασφάλειας ή με την έκθεση της συσκευής σε μη φυσιολογικές περιβαλλοντικές συνθήκες ή λόγω έλλειψης φροντίδας και συντήρησης.
   - Ζημιά στη συσκευή που προκαλείται από κακή χρήση ή ακατάλληλη χρήση (π.χ. υπερφόρτωση της συσκευής ή χρήση μη εγκεκριμένων εργαλείων ή αξεσουάρ), διείσδυση ξένων σωμάτων στη συσκευή (π.χ. άμμος, πέτρες ή σκόνη, ...), ζημιά κατά τη μεταφορά , χρήση δύναμης ή εξωτερικές επιρροές (όπως ζημιές που προκαλούνται από πτώση).
   - Βλάβη στη συσκευή ή σε εξαρτήματα της συσκευής που μπορεί να αποδοθεί σε κανονική, κανονική ή άλλη φυσική φθορά. Για παράδειγμα, οι μπαταρίες υπόκεινται σε φυσική φθορά και έχουν σχεδιαστεί για περιορισμένο αριθμό κύκλων.Η φθορά επηρεάζεται αρνητικά ιδιαίτερα από τα απαιτούμενα φορτία, τις ταχύτητες φόρτωσης, αλλά και από την έκθεση στη ζέστη, το κρύο, τους κραδασμούς και τις κρούσεις.
4. Η εγγύηση ισχύει για περίοδο 2 ετών από την ημερομηνία αγοράς του εξοπλισμού. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να υποβληθούν πριν από τη λήξη της περιόδου εγγύησης και εντός δύο εβδομάδων από τη διαπίστωση του ελαττώματος. Καμία αξίωση εγγύησης δεν θα γίνει δεκτή μετά τη λήξη της περιόδου εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν οδηγεί σε παράταση της περιόδου εγγύησης, ούτε αυτή η υπηρεσία ξεκινά νέα περίοδο εγγύησης για τη συσκευή ή για τυχόν ανταλλακτικά που έχουν εγκατασταθεί. Αυτό ισχύει επίσης όταν χρησιμοποιείτε μια επιτόπια υπηρεσία.
5. Για να διεκδικήσετε την αξίωση εγγύησης, εγγράψτε την ελαττωματική συσκευή στη διεύθυνση: www.Einhell-Service.com. Θα χρειαστεί να προσκομίσετε απόδειξη αγοράς του εξοπλισμού. Συσκευές που αποστέλλονται χωρίς απόδειξη ή χωρίς πινακίδα χαρακτηριστικών εξαιρούνται από τις υπηρεσίες εγγύησης λόγω έλλειψης ιχνηλασιμότητας. Εάν το ελάττωμα της συσκευής καλύπτεται από την εγγύησή μας, τότε είτε η συσκευή θα επισκευασθεί είτε θα αντικατασταθεί με νέα.
6. Εάν έχετε μεταφέρει τη συσκευή σε χώρα της Ευρωπαϊκής Ένωσης διαφορετική από τη χώρα στην οποία την αγοράσατε, θα παρέχουμε την υπηρεσία εγγύησης μέσω ενός τοπικού συνεργάτη σέρβις. Εάν μεταφέρετε τον εξοπλισμό εκτός ΕΕ, η εγγύηση δεν θα ισχύει.

Επιπρόσθετα, προσφέρουμε μια υπηρεσία επισκευής με χρέωση για τυχόν ελαττώματα που δεν καλύπτονται ή δεν καταγράφονται πλέον από το πεδίο εφαρμογής αυτής της εγγύησης. Για να το κάνετε αυτό, στείλτε τη συσκευή στη διεύθυνση του σέρβις μας. Εφιστούμε την προσοχή στους περιορισμούς αυτής της εγγύησης σχετικά με εξαρτήματα φθοράς, αναλώσιμα και εξαρτήματα που λείπουν, όπως παρουσιάζονται στις πληροφορίες σέρβις που περιλαμβάνονται σε αυτό το εγχειρίδιο λειτουργίας.

Κεντρικό Service: Einhell Ελλάς Α.Ε. Θεσσαλονίκης 77-79 Ν. Φιλαδέλφεια Τ.Κ. 143 42 Τηλ. +30 210 2776871
Email: Einhell-GR@einhell.com

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 37 05.06.2025 10:14:33

Tehlike!
Yaralanmaları ve hasarları önlemek için aletlerin kullanımında bazı iş güvenliği önlemlerinin alınması gereklidir. Bu nedenle Kullanma Talimatını / Güvenlik Uyarılarını dikkatlice okuyun. İçerdiği bilgilere her zaman ulaşabilmek için kullanma talimatını iyi bir yerde saklayın. Aleti kullanmak için başka kişilere verdiğinizde bu Kullanma Talimatını / Güvenlik Uyarılarını da birlikte verin. Firmamız, kullanma talimatına riayet etmemekten kaynaklanan iş kazaları ve hasarlardan herhangi bir sorumluluk üstlenmez.

Cihaz üzerindeki uyarı işaretlerinin açıklamaları (bkz. Şekil 4)
1 = Cihaz tamamen yalıtılmıştır
2 = İKAZ – Yaralanma riskini azaltmak için çalıştırma talimatlarını okuyunuz!
3 = Elektronik empirme üzerindeki sigorta değeri
4 = Akü bağlantı kabloları kapatılıp veya açılmadan önce elektrik şebekesinden ayırın. DİKKAT: Patlayıcı gazlar. Alev ve kıvılcım oluşmasını önleyin. Şarj işlemi esnasında yeterli havalandırmanın olmasını sağlayın.

1. Güvenlik uyarıları

Güvenlik uyarıları ekteki kitapçıkta bulunur!
Tehlike!
Tüm güvenlik bilgileri ve talimatları okuyunuz. Güvenlik bilgileri ve talimatlarda belirtilen direktiflere aykırı hareket edilmesi sonucunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir. **Gelecekte kullanmak üzere tüm güvenlik bilgileri ve talimatları saklayın.**

Bu aletin, 8 yaş üzerindeki çocuklar ve kısıtlı, fiziksel, sensörik veya zihinsel özelliklere sahip kişiler veya tecrübesiz ve gerekli bilgiye sahip olmayan kişiler tarafından gözetim altında veya cihazı nasıl kullanacaklarına dair bilgi verildiğinde cihazı kullanmalarına izin verilmiştir. Çocukların alet ile oynamaları yasaktır. Gözetim altında tutulmadan bakım ve temizleme çalışmalarının çocuklar tarafından yapılması yasaktır.

Bertaraf etme
Aküler: Yalnızca oto servisleri, özel akü toplama merkezleri veya özel atık toplama merkezleri tarafından bertaraf edilecektir. İlgili yerel yönetim mercilerine danışın.

2. Cihaz açıklaması ve sevkiyatın içeriği

2.1 Cihaz açıklaması (Şekil 1)
1. Fonksiyon tuşu
2. LCD ekranı
3. Siyah şarj kablosu (-)
4. Kırmızı şarj kablosu (+)
5. Askı halkası
6. Elektrik kablosu

2.2 Sevkiyatın içeriği
Satın almış olduğunuz ürünün eksik parçası olup olmadığını sevkiyatın içeriği listesi ile kontrol edin. Herhangi bir parçanın eksik olması durumunda ürünü satın aldıktan sonra en geç 5 iş günü içinde geçerli fiş veya faturayı ibraz ederek servis merkezine veya aleti satın aldığınız mağazaya başvurun. Bu konuda kullanma talimatının sonunda bulunan servis bilgilerindeki garanti hizmetleri tablosunu dikkate alınız.
- Ambalajı açın ve aleti dikkatlice ambalajın içinden çıkarın.
- Ambalaj malzemelerini ve ambalaj ve transport emniyetlerini sökün (bulunması halinde).
- Ambalaj içindeki parçaların eksik olup olmadığını kontrol edin.
- Alet ve aksesuar parçalarının transport esnasında hasar görüp görmediğini kontrol edin.
- Garanti süresi doluncaya kadar mümkün olduğunda ambalaj malzemelerini saklayın.

Tehlike!
Alet ve ambalaj malzemeleri oyuncak değildir! Çocukların plastik poşet, folyo ve küçük parçalar ile oynaması yasaktır! Çocukların küçük parçaları yutma ve poşetler nedeniyle boğulma tehlikesi vardır!

- Orijinal Kullanma Talimatı
- Güvenlik Uyarıları

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 38 05.06.2025 10:14:33

3. Kullanım amacına uygun kullanım

Şarj cihazı, bakım gerektiren veya gerektirmeyen 12 V marş aküleri (sulu, / Ca/Ca- / EF aküleri) ve motorlu araçlarda kullanılan kurşun jel/ AGM akülerinin şarj edilebilmeleri için tasarlanmıştır.

12V M şarj programı, düşük şarj kapasiteli akülerin şarj muhafaza ve şarj etme işlemi için uygundur. Şarj cihazı SUPPLY fonksiyonu ile, örneğin akü değiştirme işlemi esnasında ara akü veya 12V d.c. tüketicilerini (maks. akım sarfiyatını dikkate alın) çalıştırmak için kullanılabilir.
RECOND şarj programı sadece, derin deşarj olmuş kurşun asit akülerinin (AGM ve JEL aküleri için geçerli değildir) tekrar şarj edilebilir olmasını sağlamak için kullanılır. Bu programı sadece kısa süreliğine ve gözetim altında kullanın.

Bu cihazın lityum demir fosfat aküleri (örneğin LiFePO4) veya diğer lityum akülerinin şarj edilmesinde kullanılması yasaktır. Bu cihaz portatif kullanım için tasarlanmış olup çekme karavan, motokaravan veya benzer araçlar içinde sabit olarak kullanmak için uygun değildir. Şarj cihazını yağmur ve kardan koruyun.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

4. Teknik özellkler

CE-BC 4 M
Şebeke gerilimi: .....220-240 V ~ 50 Hz
Anma güç sarfiyatı maks.: ..... 70 W
Anma çıkış gerilimi: ..... 12 V d.c.
Anma çıkış akımı maks.: ..... 4 A
Akü şarj kapasitesi „STD/AGM/Kış“: .... 10-120 Ah
Akü şarj kapasitesi „12V M“ (maks. 1A): ..2-32 Ah
Fonksiyon “SUPPLY” çıkışı maks.: .....3 A
Şarj programı “RECOND”: .....15,3 V d.c. / 1,5 A
Koruma sınıfı: II
Koruma türü: IP65

CE-BC 6 M
Şebeke gerilimi: .....220-240 V ~ 50 Hz
Anma güç sarfiyatı maks.: ..... 100 W
Anma çıkış gerilimi: ..... 12 V d.c.
Anma çıkış akımı maks.: .....6 A
Akü şarj kapasitesi „STD/AGM/Kış“: ....20-150 Ah
Akü şarj kapasitesi „12V M“ (maks. 1A): ..2-32 Ah
Fonksiyon “SUPPLY” çıkışı maks.: .....5 A
Şarj programı “RECOND”: .....15,3 V d.c. / 1,5 A
Koruma sınıfı: II
Koruma türü: IP65

CE-BC 10 M
Şebeke gerilimi: .....220-240 V ~ 50 Hz
Anma güç sarfiyatı maks.: ..... 160 W
Anma çıkış gerilimi: ..... 12 V d.c.
Anma çıkış akımı maks.: .....10 A
Akü şarj kapasitesi „STD/AGM/Kış“: ....30-200 Ah
Akü şarj kapasitesi „12V M“ (maks. 2A): ..3-60 Ah
Fonksiyon “SUPPLY” çıkışı maks.: .....8 A
Şarj programı “RECOND”: .....15,3 V d.c. / 2,5 A
Koruma sınıfı: II
Koruma türü: IP65

5. Kullanım

Aleti elektrik şebekesine bağlamadan önce makinenin tip etiketi üzerinde belirtilen değerlerin elektrik şebekesi değerleri ile aynı olup olmadığını kontrol edin.
Tehlike! Donmuş durumdaki aküleri şarj etmeyin.

Lütfen ayrıca araba, radyo, navigasyon sistemi vs. için kullanıcı kılavuzunda yer alan talimatlara bakınız.

Otomatik şarj işlemi hakkında bilgiler (sadece 12V STD, 12V AGM, 12VKış, 12 V M şarj programları için geçerlidir)
Şarj cihazı mikro işlemci tarafından kontrol edilen otomatik bir cihazdır. Özellikle bakım gerektirmeyen akülerin ve klasik arabalar, eğlence amaçlı taşıtlar, çim makineleri ve benzerlerinde sürekli kullanılmayan akülerin uzun süreli şarjları ve

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 39 05.06.2025 10:14:33

bakım şarjlarının yapılması için uygundur. Entegre mikro işlemci, şarj işleminin birkaç kademede yapılabilmesini sağlamaktadır. Son şarj kademesi olan bakım şarjı ile akü kapasitesi %95-100 düzeyine gelir ve bu sayede akünün şarjı sürekli dolu şekilde kalır. Şarj işleminin ekranda gözetlenmesine gerek yoktur. Ancak çok uzun bir süre şarj edecekseniz akünün yanından tamamen ayrılmamanızı öneririz, şarj cihazında herhangi bir arıza çıkması halinde ana şebeke ile olan bağlantısını kesmeniz gerekebilir.

5.1 Ekrandaki sembollerin açıklamaları (Şekil 2)

A 12V akünün şarj edilmesi (kurşun asit akü ve JEL akü)

B 12V AGM akünün şarj edilmesi

C Soğuk kış mevsiminde normal kurşun asit akülerinin (sulu/Ca/Ca aküleri) şarj edilmesinde bu programın. Mikro işlemci kumandalı ve akünün şarj durumuna bağlı. Akü üreticisinin şarj sıcaklığı ile ilgili bilgilerini dikkate alın. **Tehlike!** Donmuş durumdaki aküleri şarj etmeyin.

D 12V aküyü (kurşun asit akü, AGM akü ve JEL akü) şarj muhafaza modunda şarj etme.

E Şarj gerilimi Volt, akü arızalı (BAt) / tam şarjlı (FUL) / şarj penseleri yanlış takıldı (kutuplar karıştırıldı) veya kısa devre (Err)

F Yüksek şarj gerilimi uygulayarak boşalmış akülerin şarj edilme fonksiyonunu tekrar tesis etme

G Şarj penseleri yanlış takıldı (kutuplar karıştırıldı) veya kısa devre

H Gerilim beslemesi, örneğin akü değiştirme işleminde

K Akünün yüzdelik şarj durumu (1 çizgi = %25) ve şarj işlemi (çizgi yanıyor = Akü şarj durumuna erişti, akü sembolündeki çizgi yanıp sönüyor = Akü bir sonraki şarj durumunda şarj ediliyor, çizgilerin tümü yanıyor = Akü tam şarjlı).

5.2 Şarj programlarını ayarlama (Şekil 2)
Bilgiler:

- „Mod“ tuşuna (Şekil 1/Poz. 1) basarak çeşitli programları ayarlanması mümkün olur. Ayarlanan programın sembolü ekranda gösterilir. Aküler ekranda gösterilen şarj programı ile şarj edilir.
- RECOND programını ayarlamak için „Mod“ tuşuna 5 saniye süre ile basın.
- RECOND programından veya SUPPLY fonksiyonundan 12V STD programına geri dönmek için „Mod“ tuşuna tekrar 5 saniye süre ile basın.
- Akü gerilimi 3,5 V değerinden küçük veya 15 V değerinden büyük ise, akü şarj işlemi için uygun değildir veya arızalıdır. LCD ekranında „BAt“ mesajı gösterilir. „G“ sembolü yanıp söner. Diğer akü arızaları da akünün şarj edilmesinin mümkün olmamasının bir sebebi olabilir.
- SUPPLY fonksiyonu esnasında şarj penseleri arasında bir kısa devre olduğunda, LCD ekranında „Lo V“ mesajı gösterilir. „G“ sembolü yanıp söner.
- Şarj cihazının fişi prizden söküldüğünde son ayarlanmış olan şarj programı kaydedilir (RECOND ve SUPPLY programları hariç) ve bu programlar bir sonraki kullanımda ayarlanmıştır.
- **Sadece CE-BC 4M** model cihazlar için: Şarj penseleri aküye bağlandığında şarj cihazı aküden çok az bir akım çeker ve kısa süreliğine LCD ekranı görüntülenir. Bu hata değildir.

5.2.1 Standart şarj programları
A) 12V STD: Kurşun asit aküleri (sulu, Ca/Ca, EFB aküleri) ve jel aküleri için geçerli şarj programı. Şarj cihazının ilk işletmeye alınmasından sonra ekranda 12V STD mesajı gösterilir.

B) 12V AGM: AGM aküleri şarj programı için „Mod“ tuşuna basın –>12V STD programından 12V AGM şarj programına değiştirme

5.2.2 Özel şarj programları
C) Kış: Soğuk kış mevsiminde normal kurşun asit akülerinin (sulu/Ca/Ca aküleri) şarj edilmesinde bu programın. Mikro işlemci kumandalı ve akünün şarj durumuna bağlı. Akü üreticisinin şarj sıcaklığı ile ilgili bilgilerini dikkate alın. **Tehlike!** Donmuş durumdaki aküleri şarj etmeyin. „Mod“ tuşuna basın –>12V AGM programından „Kış“ şarj programına değiştirme

D) 12V M: Düşük şarj kapasiteli aküler (bakınız Teknik Özellikler) ile 3. Kullanım amacına uygun bölümünde açıklanan bütün akülerin şarj muhafaza etme şarjı için kullanılacak şarj programı. „Mod“ tuşuna basın –> „Kış“ şarj programından „12 M“ şarj programına değiştirme

F) RECOND: Derin deşarj olmuş kurşun asit akülerin tekrar şarj edilebilirliğini tesis etmek için yüksek şarj gerilimi ve sabit akım ile yapılan şarj programı.
RECOND şarj işlemi her yarım saatte bir kontrol

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 40 05.06.2025 10:14:33

edilmeli ve 4 saatten fazla sürmemelidir. Akü üreticisinin talimatlarını dikkate alın.
Öndmli! Bu programa erişebilmek için „Mod“ tuşuna (Şekil 1/Poz. 1) 5 saniye süre ile basılacaktır.

İkaz!
- **Şarj işlemi esnasında patlayıcı hidrojen gazı çıkar – Patlama tehlikesi! Şarj yapılan bölümün iyi şekilde havalandırılmış olmasını dikkate alın.**
- RECOND şarj programını sadece kurşun asit akülerinde ve aşağıda açıklandığı şekilde uygulayın. Akü suyunun dökülmemesine dikkat edin. Akü suyu asitlidir. İş güvenliği bilgilerini dikkate alın.
- Bu programı kesinlikle susuz (örneğin AGM veya JEL aküsü gibi VRLA türü aküler) akülerin şarj işleminde kullanmayın. Akü üreticisinin talimatlarını dikkate alın.
- Bu programı sadece sökülmüş ve açıkta bulunan, aracınızın elektronik sistemine bağlı olmayan aküde uygulayın. Yüksek şarj gerilimi aracınızın elektronik sistemine zarar verebilir. Otomobilinizin kullanım kılavuzunda açıklanan bilgileri dikkate alın veya otomobil üreticinize başvurun.

RECOND şarj programının kullanılması
- Şarj cihazını Madde 5.3‘de açıklandığı gibi kurşun asit aküsüne bağlayın ve şarj işlemini her yarım saatte bir kontrol edin.
- En geç 4 saat sonra veya akü hücreleri içindeki suda kabarcıklar çıkmaya başladığında şarj cihazını Madde 5.3‘de açıklandığı gibi aküden sökün.
- Mümkün olduğunda akü asit seviyesini kontrol edin ve gerektiğinde akü hücrelerinin asit seviyesini sadece saf su doldurarak tamamlayın. İdeal asit dolum seviyesi akü üzerinde yazılı maks. ve min. işaretleri arasında ve bütün hücrelerde seviye eşit olmalıdır. Bulunması halinde akü tapalarını takın ve sıkın.

5.2.3 İlave fonksiyon
H) SUPPLY: 12V doğru gerilim beslemesi için, örneğin akü değiştirme işleminde kullanmak veya 12V d.c. tüketicileri çalıştırmak için.
„Mod“ tuşuna basın –> RECOND fonksiyonundan SUPPLY fonksiyonuna değiştirme

İkaz! Kutupları yanlış bağlama koruma donanımı bulunmaz. Şarj penseleri yanlış kutup başlarına bağlandığında şarj cihazı ve aküde / aracınızın elektrik sisteminde veya bağlı olan tüketicilerde hasar oluşma tehlikesi vardır. Şarj penselerini takarken mutlaka doğru kutuplara bağlamaya dikkat edin. Tüketicilerin azami akım sarfiyatına (bakınız Teknik Özellikler) dikkat edin.

Bilgiler:
- Kullanıma sunulan doğru gerilim (ekranda gösterilir) yüke bağlı olup yük olmaksızın yaklaşık 14,5 V‘dur.
- Bu fonksiyon, otomobilin sigara çakmağına bağlanarak çalıştırılacak olan tüketiciler için kullanılabilir.
- Kullanmak istediğiniz 12 V tüketicinizin kullanım kılavuzunu dikkate alın.

5.3 Akünün şarj edilmesi:
- Akü tapasını (bulunması durumunda) sökün veya gevşetin.
- Akünün asit seviyesini kontrol edin. Gerektiğinde saf su ilave edin (mümkün olması durumunda). Dikkat! Akü asidi tahriş edicidir. Sıçrayan akü asidini derhal bol su ile yıkayın, gerektiğinde doktora başvurun.
- Önce kırmızı şarj kablosunu akünün artı kutbuna bağlayın.
- Arkasından siyah şarj kablosunu akü ve benzin hortumundan uzak bir pozisyonda karösere bağlayın.
- **İkaz!** Normal durumda akünün eksi kutbu araç karöserine bağlıdır ve şarj işlemi yukarıda açıklandığı şekilde gerçekleşir. İstisnai durumlarda akünün artı kutbu araç karöserine bağlı olabilir (pozitif topraklama). Bu durumda siyah renkli şarj kablosunu akünün eksi kutbuna bağlayın. Sonra kırmızı renkli şarj kablosunu aküden ve benzin borusundan uzak bir noktada karösere (araç şasesine) bağlayın.
- Akü şarj cihazına bağlandıktan sonra şarj cihazının fişini prize takabilirsiniz (bakınız Teknik Özellikler). Bundan sonra şarj ayarlarını değiştirebilirsiniz (bakınız Bölüm 5.2)
- **Dikkat!** Şarj işlemi tehlikeli patlayıcı gaz birikimine yol açabilir, bu nedenle akünün şarjı sırasında kıvılcım ve kontrolsüz alev oluşumuna karşı dikkatli olunuz. Patlama riski mevcuttur! Şarj işlemi yapılan mekan içinde iyi bir havalandırmanın bulunmasını sağlayın.
- LCD ekranında „FUL“ (ve bütün çizgiler Şekil 2/Poz. K) mesajı gösterildiğinde şarj işlemi tamamlanmıştır. Şarj cihazı aküyü, impüls şarj prosedürü ile % 95 – 100 şarj kapasitesinde tutar. Eğer şarj cihazı bu değeri daha birkaç dakika sonra gösterirse bu akü şarj kapasite-

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 41 05.06.2025 10:14:34

sinin düşük olduğu anlama gelir. Bu durumda akünün değiştirilmesi gerekir.

Akü şarj süresinin hesaplanması (Bild 3a-3c)
Şarj süresi akünün şarj durumuna bağlıdır. Akü boş olduğunda yaklaşık %80'e kadar olan şarj süresi aşağıdaki formüle göre hesaplanabilir:

$$\text{Şarj süresi/saat} = \frac{\text{Akü şarj kapasitesi Ah}}{\text{Amp. (şarj akımı)}}$$

Şarj akımı, akü şarj kapasitesinin 1/10' u ile 1/6' sı arasında bir değerde olmalıdır.

5.4 Hata göstergesi (Şekil 2 / Poz. G)
Hata ekranı aşağıdaki durumlarda yanıp söner (yanar):

- Akü voltajı 3,5 V değerinden küçük veya 15 V değerinden büyük olduğunda. Akü şarj etmek için uygun olmadığı veya arızalı olduğunda. Ayrıca diğer akü hataları da akünün şarj edilemeyeceğini gösterir.
- Şarj penseleri akünün kutup başlarına yanlış bağlandığında. Kutupları yanlış bağlama koruma donanımı akü ve şarj cihazına zarar verilmemesini sağlar. Şarj cihazını aküden sökün ve şarj işlemine tekrar başlayın. Dikkat! SUPPLY şarj programında kutupları yanlış bağlama koruma donanımı bulunmaz.
- Bağlantı klemenslerinde kısa devre oluştuğunda (klemenslerin metal parçaları birbirine temas ediyor). Kısa devre şarj cihazının zarar görmemesini sağlar.

5.5 Akü şarj işlemini sonlandırma

- Kablo fişini prizden çıkarın.
- İlkönce siyah kabloyu karöserden sökün.
- Arkasından kırmızı kabloyu akünün artı kutbundan sökün.
- Dikkat! Pozitif topraklama durumunda önce kırmızı renkli şarj kablosunu aküden sökün.
- Akünün tapasını (bulunması durumunda) tekrar yerine takın.

Bilgi! Şarj aletinin fişi prizden çıkarıldığında fakat şarj kabloları halen aküde bağlı olduğunda şarj aleti aküden düşük bir akım çeker. Bu nedenle şarj aletini kullanmadığınızda komple aküden ayırmanızı tavsiye ederiz.

6. Aşırı yük devre kesicisi

Şarj cihazı 12V STD, 12V AGM, 12V Kış ve 12V M şarj programlarında aşırı yük, kısa devre ve ters takılı kutuplara karşı elektronik koruma ile donatılmıştır. Ayrıca bir veya birkaç hassas sigorta da takılıdır. Eğer sigortada bir arıza meydana gelirse, yerine aynı amper değerine sahip başka bir sigorta takılmalıdır. Gerektiğinde lütfen müşteri hizmetleri merkezimiz ile irtibata geçiniz.

7. Akünün bakımı

- Akünün daima sağlam şekilde aracınıza bağlı olmasına dikkat edin.
- Elektrik sistemi kablo tesisatına olan bağlantının mükemmel şekilde olması bağlanmalıdır.
- Aküyü kuru ve temiz tutun. Bağlantı klemenslerini asit ihtiva etmeyen ve aside dayanıklı gres ile (vazelin) hafifçe yağlayın.
- Bakım gerektiren akülerde yaklaşık her 4 haftada bir asit seviyesini kontrol edin, gerektiğinde saf su ilave edin.

8. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi

Tehlike!
Temizlik çalışmalarından önce elektrik kablosunu prizden çıkarın.

8.1 Temizleme

- Koruma tertibatı, havalandırma delikleri ve motor gövdesini mümkün olduğunca toz ve kirden temiz tutun. Aleti temiz bir bez ile silin veya düşük basınçlı hava ile üfleyerek temizleyin.
- Aleti kullandıktan hemen sonra temizlemenizi tavsiye ederiz.
- Aleti düzenli olarak nemli bir bezle ve sıvı sabunla temizleyin. Temizleme deterjanı veya solvent malzemesi kullanmayınız, bu malzemeler aletin plastik parçalarına zarar verebilir. Cihazın içine su girmemesine dikkat edin. Elektrikli aletin içine su girmesi elektrik çarpma riskini yükseltir.
- Şarj cihazı kuru bir yerde depolanacaktır. Şarj klemenslerindeki korozyonlar temizlenecektir.

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 42 05.06.2025 10:14:34

8.2 Bakım
Cihaz içinde bakımı yapılması gereken başka bir parça yoktur.

8.3 Yedek parça siparişi:
Yedek parça siparişi yapılırken şu bilgiler verilmelidir:
- Cihaz tipi
- Cihazın ürün numarası
- Cihazın kod numarası
- İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası

Güncel bilgiler ve fiyatlar internette www.Einhell-Service.com sayfasında açıklanmıştır.

9. Bertaraf etme ve geri kazanım

Transport hasarlarını önlemek için alet bir ambalaj içinde sevk edilir. Bu ambalaj hammaddedir ve böylece geri kazanılabilir veya geri kazanım sistemine iade edilebilir. Alet ve aksesuarları örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir. Arızalı parçaları evsel atıkların atıldığı çöpe atmayın. Alet, yönetmeliklere uygun şekilde bertaraf edilmesi için özel atık toplama merkezlerine teslim edilmelidir. Bu atık toplama merkezlerinin nerede olduğunu yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz.

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 43 05.06.2025 10:14:34

10. Arıza giderme bilgileri

Cihaz doğru şekilde çalıştırıldığında herhangi bir arıza meydana gelmemektedir. Müşteri Hizmetlerini çağırmadan önce arızanın sebebini tespit etmek için aşağıda açıklanan noktaları kontrol ediniz.

Arıza	Olası sebep	Giderilmesi
Cihaz şarj etmiyor	- Şarj penseleri yanlış bağlandı	- Kırmızı şarj pensesinin artı kutba, siyah şarj pensesini karösere bağlayın
	- Şarj penseleri birbirine temas ediyor	- Birbirine temas etmesini önleyin
	- Akü tahrip olmuştur	- Akünün uzman bir kişi tarafından kontrol edilmesini sağlayın veya değiştirin

Tasfiye (İmha Etmek)

Elektrikli el aletleri, şarj edilebilir aküler, aksesuarlar ve ambalaj malzemeleri çevre dostu geri dönüşüm için ayrılmalıdır.
Elektrikli el aletlerini ve aküleri/şarj edilebilir pilleri ev çöpüne atmayın!

Yalnızca AB ülkeleri için:
Atık elektrikli ve elektronik cihazlara ve bunun ulusal yasalara aktarılmasına ilişkin 2012/19/EU sayılı Direktife göre, artık kullanılmayan elektrikli el aletleri ve 2006/66/EC sayılı Direktife göre arızalı veya kullanım ömrünü tamamlamış aküler/piller ayrı ayrı toplanmalı ve çevre kurallarına uygun şekilde imha edilmelidir.
Atık elektrikli ve elektronik ekipmanlar uygun şekilde imha edilmezse potansiyel olarak tehlikeli maddelerin varlığı nedeniyle çevre ve insan sağlığı üzerinde zararlı etkileri olabilir.

Ürünlerinin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca Einhell Germany AG firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

Teknik değişiklikler olabilir

Garanti belgesi

Sayın Müşterimiz,
ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolünden geçirilir. Buna rağmen aletiniz tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan aleti Garanti Belgesi üzerinde açıklanan adrese göndermenizi veya aleti satın aldığınız mağazaya başvurmanızı rica ederiz. Açıklanan servis telefon numarasından bizi her zaman arayabilirsiniz, size memnuniyetle yardımcı oluruz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu garanti koşulları sadece, ürünü ticari olarak veya serbest meslek uygulamalarında kullanmayacak olan tüketiciler yani gerçek kişiler için geçerlidir. Bu garanti koşulları, ilgili üretici firmanın yasal garanti hükümlerine ek olarak yeni ürünler için müşterilerine tanıdığı ek maddeleri düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Söz konusu garanti hizmeti kapsamı sadece Avrupa Birliği üyesi ülkede ilgili üretici firmadan satın aldığınız yeni alet için geçerli olup malzeme veya imalat hatasını kapsar. Ayıplı malın telafisi, ilgili arızanın giderilmesi veya aletin yenisi ile değiştirilmesi ile sınırlıdır ve bu seçim firmamıza aittir. Lütfen aletlerimizin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Bu nedenle aletin garanti süresi dahilinde ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılması durumunda garanti sözleşmesi oluşmaz. „Professional“ markası altında satılan ürünler için ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım ibaresi geçerli değildir ve bu tür kullanımlarda da garanti geçerlidir.
3. Garanti kapsamına dahil olmayan durumlar:
   - Montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar veya bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar veya aletin anormal çevre koşullarına maruz bırakılması veya bakım ve temizlik çalışmalarının yetersiz olmasından kaynaklanan hasarlar.
   - Kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), aletin içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz, transport hasarları), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar.
   - Kullanıma bağlı olağan veya diğer doğal aşınma nedeniyle oluşan hasarlar. Örneğin akü ve akü paketleri doğal bir aşınmaya maruz kalır ve tasarımı gereği, belirli bir şarj etme sayısı ile sınırlıdır. Bu aşınma özellikle, aletten çekilen yük, şarj etme hızları ile ısı, soğuk, titreşim ve darbe koşullarına bağlı olarak olumsuz yönde etkilenir.
4. Garanti süresi 2 yıldır ve garanti süresi aletin satın alındığı tarihte başlar. Arızayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
5. Garanti haklarınızdan faydalanmak istediğinizde arızalı aleti www.Einhell-Service.com sayfasına bildirin. Kasa fişi veya yeni aletinizi satın aldığınızı belgeleyen diğer bir evrağı hazır tutun. Kasa fişi veya tip etiketi olmaksızın gönderilen aletler, aletin tam olarak tanımlanma olanağının bulunmaması nedeniyle garanti hizmetleri dışındadır. Aletinizin arızası garanti hizmetleri kapsamındaysa en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet adresinize gönderilecektir.
6. Aleti, Avrupa Birliği üyesi başka bir ülkeye götürerek o ülkede kullandığınızda garanti kapsamındaki hizmetler, o ülkede bulunan yetkili servisler tarafından verilir. Aleti, Avrupa Birliği üyesi olmayan başka bir ülkeye götürdüğünüzde garanti hakkınız bulunmaz.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garanti süresi dolan arızaları ücreti karşılığında memnuniyetle onarırız. Bunun için aleti lütfen Servis adresimize gönderin. Aşınma, sarf ve eksik parçalar için bu Kullanma Talimatının servis bilgileri bölümündeki garanti koşullarında belirtilen kısıtlamalara atıfta bulunuruz.

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 45 05.06.2025 10:14:34

CE EU

DE Konformitätserklärung: Wir erklären Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
EN Declaration of conformity: We declare conformity in accordance with the EU directive and standards for article
FR Déclaration de conformité : Nous déclarons la conformité conformément aux directives et normes UE pour l'article
IT Dichiarazione di conformità: dichiariamo la conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
DA Overensstemmelseserklæring: Vi attesterer overensstemmelse iht. EU-direktiv samt standarder for artikel
SV Försäkran om överensstämmelse: Vi förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
CS Prohlášení o shodě: Prohlašujeme shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek
SK Vyhlásenie o zhode: Vyhlasujeme zhodu podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
NL Conformiteitsverklaring: wij verklaren conformiteit conform EU-richtlijn en normen voor artikel
ES Declaración de conformidad: declaramos la conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
FI Standardinmukaisuustodistus: Me vakuutamme, että EU-direktiivin ja standardien vaatimukset täyttyvät tuotteelle
SL IZJAVA O SKLADNOSTI potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
HU Konformitási nyilatkozat: Az EU-irányvonal és normák szerinti konformitást jelentjük ki a cikkekhez
RO Declarație de conformitate: Declarăm conformitate conform directivei și normelor UE pentru articolul
EL Δήλωση συμμόρφωσης: Δηλώνουμε συμμόρφωση σύμφωνα με Οδηγία Ες και πρότυπα για τα προϊόντα
PT Declaração de conformidade: Declaramos a conformidade de acordo com a diretiva CE e normas para o artigo
HR IZJAVA O SUKLADNOSTI potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
BS IZJAVA O SUKLADNOSTI potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normamaza artikl
SR DEKLARACIJA O USUGLAŠENOST potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
TR Uygunluk Deklarasyonu: AB direktifi ve ürün standartları uyarınca uygunluğunu beyan ederiz
RU Заявление о соответствии товара: Настоящим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
ET Vastavusdeklaratsioon: Tõendame toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
LV Atbilstības deklarācija: Mēs apliecinām atbilstību ES direktīvai un standartiem tālāk minētajām precēm
LT Atitikties deklaracija: deklaruojame, kad gaminys atitinka ES direktyvą ir standartus
PL Deklaracja Zgodności - deklarujemy zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy EU
BG Декларация за съответствие: Ние декларираме съответствие на Директивите и нормите (ЕС) за изделия
UK Декларація відповідності: ми заявляємо про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами стосовно артикула
MK Изјава за сообразност: Изјавуваме сообразност со регулативата и со нормите на ЕУ за артикли
NO Samsvarserklæring: Vi erklærer samsvar i henhold til EU-direktiv og standarder for artikkel
IS Samræmisyfirlýsing: Við útskurðum samræmi við EU-reglugerð og stöðlum fyrir vörutegund

Batterieladegerät* CE-BC 4 M (Einhell)

☐ **2014/29/EU**
☐ **2005/32/EC_2009/125/EC**
☐ **(EU)2015/1188**
☒ **2014/35/EU**
☐ **2006/28/EC**
☒ **2014/30/EU**
☐ **2014/32/EU**
☐ **2014/53/EU**
☐ **2014/68/EU**
☐ **(EU)2016/426**
Notified Body:
☐ **(EU)2016/425**
☒ **2011/65/EU_(EU)2015/863**

☐ **2006/42/EC**
☐ **Annex IV**
Notified Body:
Reg. No.:
☐ **2000/14/EC_2005/88/EC**
☐ **Annex V**
☐ **Annex VI**
Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
P = kW; L/Ø = cm
Notified Body:
☐ **2012/46/EU_(EU)2016/1628**
Emission No.:

Standard references: EN 60335-1; EN 60335-2-29; EN 62233; EN IEC 55014-1; EN IEC 55014-2; EN IEC 61000-3-2; EN 61000-3-3

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar

Landau/Isar, den 09.12.2024

Andreas Weichselgartner/General-Manager

Rui Palha/Product-Management

First CE: 19
Art.-No.: 10.022.25 I.-No.: 21044/21021
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR034078
Documents registrar: Daniel Laubmeier
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

* *EN* Battery charger · *FR* Chargeur de batterie · *IT* Carica batteria · *DA/NO* Batterilader · *SV* Batteriladdare · *CS* Nabíječka baterií · *SK* Batériová nabíjačka · *NL* Batterijlader · *ES* Cargador de batería · *FI* Akkulaturi · *SL* Baterijski polnilec · *HU* Akkumulátor-töltő készülék · *RO* Aparat de încărcat baterii · *EL* Φορτιστικο μπαταριας · *PT* Carregador de bateria · *HR/BS* Punjač akumulatora · *SR* Uređaj za punjenje baterija · *PL* Prostownik · *TR* Akü şarj cihazı · *RU* Зарядное устройство аккумулятора · *ET* Akulaadur · *LV* Akumulatoru lādētājs · *LT* Akumuliatoriaus įkroviklis · *BG* Зарядно устройство за батерии · *UK* Зарядний пристрій до акумулятора · *MK* Полнач за батерии

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 46 05.06.2025 10:14:34

CE EU

DE Konformitätserklärung: Wir erklären Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
EN Declaration of conformity: We declare conformity in accordance with the EU directive and standards for article
FR Déclaration de conformité : Nous déclarons la conformité conformément aux directives et normes UE pour l'article
IT Dichiarazione di conformità: dichiariamo la conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
DA Overensstemmelseserklæring: Vi attesterer overensstemmelse iht. EU-direktiv samt standarder for artikel
SV Försäkran om överensstämmelse: Vi förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
CS Prohlášení o shodě: Prohlašujeme shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek
SK Vyhlásenie o zhode: Vyhlasujeme zhodu podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
NL Conformiteitsverklaring: wij verklaren conformiteit conform EU-richtlijn en normen voor artikel
ES Declaración de conformidad: declaramos la conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
FI Standardinmukaisuustodistus: Me vakuutamme, että EU-direktiivin ja standardien vaatimukset täyttyvät tuotteelle
SL IZJAVA O SKLADNOSTI potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
HU Konformitási nyilatkozat: Az EU-irányvonal és normák szerinti konformitást jelentjük ki a cikkekhez
RO Declarație de conformitate: Declarăm conformitate conform directivei și normelor UE pentru articolul
EL Δήλωση συμμόρφωσης: Δηλώνουμε συμμόρφωση σύμφωνα με Οδηγία Ες και πρότυπα για τα προϊόντα
PT Declaração de conformidade: Declaramos a conformidade de acordo com a diretiva CE e normas para o artigo
HR IZJAVA O SUKLADNOSTI potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
BS IZJAVA O SUKLADNOSTI potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normamaza artikl
SR DEKLARACIJA O USUGLAŠENOST potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
TR Uygunluk Deklarasyonu: AB direktifi ve ürün standartları uyarınca uygunluğunu beyan ederiz
RU Заявление о соответствии товара: Настоящим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
ET Vastavusdeklaratsioon: Tõendame toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
LV Atbilstības deklarācija: Mēs apliecinām atbilstību ES direktīvai un standartiem tālāk minētajām precēm
LT Atitikties deklaracija: deklaruojame, kad gaminys atitinka ES direktyvą ir standartus
PL Deklaracja Zgodności - deklarujemy zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy EU
BG Декларация за съответствие: Ние декларираме съответствие на Директивите и нормите (ЕС) за изделия
UK Декларація відповідності: ми заявляємо про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами стосовно артикула
MK Изјава за сообразност: Изјавуваме сообразност со регулативата и со нормите на ЕУ за артикли
NO Samsvarserklæring: Vi erklærer samsvar i henhold til EU-direktiv og standarder for artikkel
IS Samræmisyfirlýsing: Við útskurðum samræmi við EU-reglugerð og stöðlum fyrir vörutegund

Batterieladegerät* CE-BC 6 M (Einhell)

☐ **2014/29/EU**
☐ **2005/32/EC_2009/125/EC**
☐ **(EU)2015/1188**
☒ **2014/35/EU**
☐ **2006/28/EC**
☒ **2014/30/EU**
☐ **2014/32/EU**
☐ **2014/53/EU**
☐ **2014/68/EU**
☐ **(EU)2016/426**
Notified Body:
☐ **(EU)2016/425**
☒ **2011/65/EU_(EU)2015/863**

☐ **2006/42/EC**
☐ **Annex IV**
Notified Body:
Reg. No.:
☐ **2000/14/EC_2005/88/EC**
☐ **Annex V**
☐ **Annex VI**
Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
P = kW; L/Ø = cm
Notified Body:
☐ **2012/46/EU_(EU)2016/1628**
Emission No.:

Standard references: EN 60335-1; EN 60335-2-29; EN 62233; EN IEC 55014-1; EN IEC 55014-2; EN IEC 61000-3-2; EN 61000-3-3

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar

Landau/Isar, den 09.12.2024

Andreas Weichselgartner/General-Manager

Rui Palha/Product-Management

First CE: 19
Art.-No.: 10.022.35 I.-No.: 21034/21021
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR034079
Documents registrar: Daniel Laubmeier
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

* *EN* Battery charger · *FR* Chargeur de batterie · *IT* Carica batteria · *DA/NO* Batterilader · *SV* Batteriladdare · *CS* Nabíječka baterií · *SK* Batérová nabíjačka · *NL* Batterijlader · *ES* Cargador de batería · *FI* Akkulaturi · *SL* Baterijski polnilec · *HU* Akkumulátor-töltő készülék · *RO* Aparat de încărcat baterii · *EL* Φορτιστικο μπαταριας · *PT* Carregador de bateria · *HR/BS* Punjač akumulatora · *SR* Uređaj za punjenje baterija · *PL* Prostownik · *TR* Akü şarj cihazı · *RU* Зарядное устройство аккумулятора · *ET* Akulaadur · *LV* Akumulatoru lādētājs · *LT* Akumuliatoriaus įkroviklis · *BG* Зарядно устройство за батерии · *UK* Зарядний пристрій до акумулятора · *MK* Полнач за батерии

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 47 05.06.2025 10:14:34

CE EU

DE Konformitätserklärung: Wir erklären Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
EN Declaration of conformity: We declare conformity in accordance with the EU directive and standards for article
FR Déclaration de conformité : Nous déclarons la conformité conformément aux directives et normes UE pour l'article
IT Dichiarazione di conformità: dichiariamo la conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
DA Overensstemmelseserklæring: Vi attesterer overensstemmelse iht. EU-direktiv samt standarder for artikel
SV Försäkran om överensstämmelse: Vi förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
CS Prohlášení o shodě: Prohlašujeme shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek
SK Vyhlásenie o zhode: Vyhlasujeme zhodu podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
NL Conformiteitsverklaring: wij verklaren conformiteit conform EU-richtlijn en normen voor artikel
ES Declaración de conformidad: declaramos la conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
FI Standardinmukaisuustodistus: Me vakuutamme, että EU-direktiivin ja standardien vaatimukset täyttyvät tuotteelle
SL IZJAVA O SKLADNOSTI potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
HU Konformitási nyilatkozat: Az EU-irányvonal és normák szerinti konformitást jelentjük ki a cikkekhez
RO Declarație de conformitate: Declarăm conformitate conform directivei și normelor UE pentru articolul
EL Δήλωση συμμόρφωσης: Δηλώνουμε συμμόρφωση σύμφωνα με Οδηγία Ες και πρότυπα για τα προϊόντα
PT Declaração de conformidade: Declaramos a conformidade de acordo com a diretiva CE e normas para o artigo
HR IZJAVA O SUKLADNOSTI potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
BS IZJAVA O SUKLADNOSTI potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normamaza artikl
SR DEKLARACIJA O USUGLAŠENOST potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
TR Uygunluk Deklarasyonu: AB direktifi ve ürün standartları uyarınca uygunluğunu beyan ederiz
RU Заявление о соответствии товара: Настоящим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
ET Vastavusdeklaratsioon: Tõendame toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
LV Atbilstības deklarācija: Mēs apliecinām atbilstību ES direktīvai un standartiem tālāk minētajām precēm
LT Atitikties deklaracija: deklaruojame, kad gaminys atitinka ES direktyvą ir standartus
PL Deklaracja Zgodności - deklarujemy zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy EU
BG Декларация за съответствие: Ние декларираме съответствие на Директивите и нормите (ЕС) за изделия
UK Декларація відповідності: ми заявляємо про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами стосовно артикула
MK Изјава за сообразност: Изјавуваме сообразност со регулативата и со нормите на ЕУ за артикли
NO Samsvarserklæring: Vi erklærer samsvar i henhold til EU-direktiv og standarder for artikkel
IS Samræmisyfirlýsing: Við útskurðum samræmi við EU-reglugerð og stöðlum fyrir vörutegund

Batterieladegerät* CE-BC 10 M (Einhell)

- ☐ **2014/29/EU**
- ☐ **2005/32/EC_2009/125/EC**
  - ☐ **(EU)2015/1188**
- ☒ **2014/35/EU**
- ☐ **2006/28/EC**
- ☒ **2014/30/EU**
- ☐ **2014/32/EU**
- ☐ **2014/53/EU**
- ☐ **2014/68/EU**
- ☐ **(EU)2016/426**
  Notified Body:
- ☐ **(EU)2016/425**
- ☒ **2011/65/EU_(EU)2015/863**

- ☐ **2006/42/EC**
  - ☐ **Annex IV**
    Notified Body:
    Reg. No.:
- ☐ **2000/14/EC_2005/88/EC**
  - ☐ **Annex V**
  - ☐ **Annex VI**
    Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
    P = kW; L/Ø = cm
    Notified Body:
- ☐ **2012/46/EU_(EU)2016/1628**
  Emission No.:

Standard references: EN 60335-1; EN 60335-2-29; EN 62233; EN IEC 55014-1; EN IEC 55014-2; EN IEC 61000-3-2; EN 61000-3-3

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar

Landau/Isar, den 09.12.2024

Andreas Weichselgartner/General-Manager

Rui Palha/Product-Management

First CE: 19
Art.-No.: 10.022.45 I.-No.: 21034/21021
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR033541
Documents registrar: Daniel Laubmeier
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

* *EN* Battery charger · *FR* Chargeur de batterie · *IT* Carica batteria · *DA/NO* Batterilader · *SV* Batteriladdare · *CS* Nabíječka baterií · *SK* Batériová nabíjačka · *NL* Batterijlader · *ES* Cargador de batería · *FI* Akkulaturi · *SL* Baterijski polnilec · *HU* Akkumulátor-töltő készülék · *RO* Aparat de încărcat baterii · *EL* Φορτιστικο μπαταριας · *PT* Carregador de bateria · *HR/BS* Punjač akumulatora · *SR* Uređaj za punjenje baterija · *PL* Prostownik · *TR* Akü şarj cihazı · *RU* Зарядное устройство аккумулятора · *ET* Akulaadur · *LV* Akumulatoru lādētājs · *LT* Akumuliatoriaus įkroviklis · *BG* Зарядно устройство за батерии · *UK* Зарядний пристрій до акумулятора · *MK* Полнач за батерии

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 48 05.06.2025 10:14:34

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 49 05.06.2025 10:14:35

Anl_CE_BC_4_10_M_SPK5.indb 50 05.06.2025 10:14:35